چارداش فورستين

چارداش فورستين

Çardaş frostin

Çardaş

197

اوپرەت كلياتى : ١

چارداش فورستين

بويوك اوپرەت ٣ پردە

محررلرى
يەنباه بلا ، لئون شتاين

بستەكارى
قالمان ايمرە

مرتب ومترجمى
محمد انور

ساهر اوپرەت هيئتى طرفندن ايكى ويكى اوپرەت هيئتى طرفندن اون‌سكزى متجاوز كرە وضع صحنه ايدلمش وهپسنده مظهر تقديرات اولمشدر .

توزیعات

پرنسس ان هیلتا وایلر شهایم	ویقتور خانم
وره‌سکی سیلویا	افراز «
قونتس شتاسی	ماری مینه‌یان «
بارونه‌س السنه‌ر	آتنه «
پولیشقا	لیلی «
آرانقا	آدرینه «
قله‌ئو	لوسی «
ریسی	مادام مورا «
سه‌للا	« شورا «
میا	مادمازه‌ل نینی «
ده‌ژی	مادام قوسکین «
ولی	مادام ماری «
لیه‌رت وایلر شهایم [لیوت ماریا پرنس]	شرف بك
أدوین رونالد	جمال ساهر «
که‌زه‌که‌ش فه‌رقو	عمر آیدین «
قونت قانسیانی بونی	محمود ابراهیم «
جنرال رونشدورف	. . .
یه‌نو رونشدورف [ملازم اول]	م . رضا «
ماسغراو	نقی «
بیللینغ	احسان «
مه‌رو	موسیو قولسنیقوف
سه‌ره‌نی	موسیو شوراف
آندره	غاربیس افندی
بیهاری	موسیو أرنه‌ست
نوته‌ر	م . کمال بك
باش غارصون	. . .

اورکستره هیئتی، بار مشتریلری، واریته واوتل غارصونلری.

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

سیلوا

هوی آ هوی آ گلکتم یوجه داغلرده
اوهوی آ اوهوی آ بنم یوردم قارلی داغلرده
بیاض قارکبی چیچکلر، هپ داغلر بوتونه دره‌لر
هویا او هویا، عشقه و سودایه یکلر

او ایرلك تیزلریله اکلنك اولماز
اولماز، اولماز گلمه وکل اونلر آلدانماز
او طاغلرك قیزلرینی سوه‌بیلمه اولمان
عشقی هیچ یاشاتیلیرمی؟ بو حیاته قاتیلیرمی؟ کیتسه انسان یاشاماز

هایدی قالقلك اوینایالم عشقه دوه خوده آلالم
سوه‌لم، سوه‌لم خیرلیزیله عشقزه صادقه قالالم

هایدی قالقلك اوینایالم عشقه دوره [illegible]
سوه‌لم سوه‌لم جیرزجه عشقزه صادق [illegible]

سیلوا دقورو

هوی آ هوی آ گلکتم یوجه داغلرده
اوهوی یا اوهوی یا بنم یوردم قارلی داغلرده
بیاض قارکبی چیچکلر، هپ داغلر بوتونه دره‌لر
هویا اوهویا عشقه و سودایه یکلر

دانس

براوو براوو براوو

برنجی پرده

صحنه : بربار داخلی. صول پلانده واریته قپوسی وصحنه‌سی . جبهه‌ده متعدد لوجه‌لر.
صول پلانده ودیبده [ژارده‌ن دیوه‌ر] ه کیدن برقپو . . . صاغده برنجی
پلانده واریته قپوسی .... اورته‌ده ماصه وصندالیه‌لر ...

پرده آچیلدیغی وقت : کیجه یاریسی ... سیلویا اویونی اویناموش حاضرون بردها تکرارینی ایسته‌رلر صحنه‌ده‌کی واریته پرده‌سی آچیلیور. حاضرون سیلویایی آلقیشلار .

عموم : براوو ، براوو .. بیز .. بردها ، بردها ، تکرار ....

برقاچ دفعه ، واریته پرده‌سی حاضرونك آلقیشلری اوزرینه آچیلیر سیلویا کورونور ، اصرار وآرزوی عمومی‌یه بناءً تغنی ودانسه باشلار

سوگیلی دوستلرم بو صورتله لطفیاتکزه حقیقةً زیادهسیله تشکر ایدهرم

صباحلری دونکلرکز قلبم ملکده اولارق آیریلیورم لکن آرقداشلر

کورنجه انشاالله تکرار بربرمزی کورهجکز

«نفس و دلسه‌یه قدر، سورچلی آلقیشلر — سیلویا بر شعر سویله‌مك ایستر»

لئون — خوجه‌لر، کوزلکو ایچه بیلیرکز ... مادموازل ، ده سکز سیلویا بقالم نه سویله‌یور.
دیکله‌یه‌لم ؟

سیلویا — محترم دوستلرم ، بنم ایچون بو شرلرده آیرلمق ، اوزاقلاشمق ، نه بویوك بر عذاب اولاجق!
بورالرده کچیردیکمز مسعود ساعتلری اونوتمایاجغز اوطاتلی خاطره‌لرله یاشایالم .
آیریلقده عودتده یینه بورا‌ده بولوشور ، خوش وقتلر کچیررز .. عزیز دوستلرم ،
شیمدیلك هپکزه صمیمی بر وداع «چیفار»

فرانقو — هپکز بیلیورسکز که بورالرده یشه‌ده دائما ایکی شی غلبه . برنجیسی قونتنه‌نك
قادوری میسیسی ، دیکری ده قوللقچاپریسك سیلویا ویرکلیسی ! ...

لئون — «سوزی کسرك» نه ، نه دیدك یس میس ی؟ آما یاپدك ؟ یس برقیلك‌ده ..
آنی یاپیشدرنده برجی کله بیلید ... فقط ویرکی سیلویا ، او ، اوبله مریا .. اوقتقز برك ..
اوبر قادیه ، برلك ، هم اوبله برقادیه‌که ... کنج قادیه ... آنا قادیه ... حالاسی
قادیه ، نه برقادیه ، بابام ... شی . هنجقادیه . سیلویا ، سیلویا اوبر ... نه دیرسکز ؟
سن نه دیرسك فرانقوجغم ؟

فرانقو — انه ییرم !

فرانقو — هپسنده‌یکنی ، هپسنده‌کوزل !

فرانقو — پارلاقه ؛ قویارلاقه ... شدرکه برشی ..

فرانقو — اوته کیله‌دیه‌بیلك ، فقط ، فقط ... بیاسه ، یکی دوشه ...

لئون — هم یوقمی ؟ تشبه مخلقه والسلام ! ...

فه رقو × بشقه سی ویدك ؟ هاه ، هاه ، های ! ... بنده هر وقت ثقه ایدم . [illegible]
هرکسی ولرنده استراحت ایدیلر ، اولیورلرکه .. بن بونلرده بوکی عاملرده بولیه
اولوردم ... اویلیك اویاندن اثنده کوچیلرینه قوشارلرکه بن خوروك ،
خوروك دیوردم . هرکس بوچیلری دیرلرکه بن بونیقلم ، بنده بونلرده غارصونه
بعضاً بوجیلر اوله رق قالقاردم ..

لوی × فه رقوجغم ! بونه چلوری ؟ سن هر زمان ای بر آدامدك . ای بر آدامسك ودائماده
بویله ای بر آدام اوله رق قالاجقسك ! آما بونه باقمه ... واللهی سکا
نلك ... !

فه رقو × سکسانه شنده سنسك !

لوی × سویله فه رقو سن بنم جانمسك جانم دکلمیسك ؟

فه رقو × دوستلر ! سیلولیی تیشدیردیکنزه دولایی لوی یه تشکر ایده لم . سیلولیی اولیوسکلدی
بوآز موفقیتمی ؟

لوی × «خوروله» نظر ایتدیکز .. هم پاکز باشمه ... آدت ، سیلولیی بن تیشدیردم
بنم ساینده شدت بولدی ... بکا نه دیك ایستیورسکز ! «غارصونه» سویله بقالم
سن بنم جانمسك جانم دکلمیسك ؟

غارصونه × فقط قوت جنابده ! ... ،

لوی × هله اول بقالم ، شیمدی بوراده اوبه بر ترتیبات یاپه جقسك که ... خلاله کوریسك
کیمه سنه بوکر شده بورایه سکز دانه کلدی .. «فه رقو» حالا کی ! فه رقو ؟ ..

فه رقو × اونوتمادم که ... هاه ، اثنه سکا ایکی بر داها ! ...

بونی — «غارسونه» او آقشام یمکلی باغیشدرمه .. مصارفی اویله‌جه بولنشدیر . حوقوقه شابانیا
کیتدی ، ضبطی او آقشاملکی ترتیبات اولسون ! ...

برژه ری — «فریقو» نه بو آقشام ایچیلن دیشلی فعالیت .. بو جاهلرلقدن بوقوندن لعادده‌کلده نه ایچوندر ! ..

فریقو — آکلا باماد یکنی ! دره‌تک سیلیه ایچوندر دره‌تکه سیلیه شرفتر ، بونک وداع سفره‌سی
وداع اکلنجه‌سی ترتیب ایدیریور .

برژه ری — سیلیه ایچون وداع سفره‌سی ، سیلیه کیدیوری ؟

بونی — اوت ... اوچ قرده‌نبه آلسیده سیله نریسترده وادراوده آدیا اسکله تراتسی آتلانتیک
ایله آمریقایه کیدیور ...

برژه ری — نه والله پرنسه نه قدر آجیدیم ...

فریقو — ~~سنه ادیلیه~~ ... اوده سیلیه ایچون چیلدیریور .. یقالم آمریقایه کیتمه‌سنه تحملچی
ایده‌جک ، دنیاده مطلقا ئولور ...

بونی — مادامکه جانم ، عشقندن شیمدی بوقدر کیمسه ئولمامشدر . آکرکیمسه ئولسه‌یدی اولسا عاجزری
ئولوردی ..

فریقو — بونی ، سنک پرنسک نه‌ده ؟ هر آقشام بورایه تنظیماً کلمه‌ دوییه ، بو آقشام
زانلره ده کلمدی !

بونی — بابه اودوییه دنبك ده جافویه کلدی نانه سنده ترکلقلان وار . انه مشکلی دوسونه
اولونیدم «جنبه جیقارمه» ذی جانة نه دیانه‌زنه ...

فریقو — مطلقا بابا سنده !

بونی — غالبا نه دیانه‌ سه چاغریبور .

فرقو: بابا سنك بوراده اولوب بيتمه شيلردن خبری اوله‌جق. حتی اودونيك سيبليا ايله
مرهود شناسيا تنزه خبردار...

لوئی: سيبليا ايله دخلونك شناسيا تندنمی ديدك؟ بونصل برنصيب! اودونه نه دن؟ سيبليا ايله
شناسيت پيدا ايتمك نه دن؟ بونده اجقالده خاطره‌نه كيتديكيمدن شاشارم عقلكه
فرقو. سن بابكز شونی بيلكه! سيبليا‌جيه برشی ايله آلده بديله‌مز.. «برآز توقف»
باباكز برشرطله اوده: ازدواج.. سن بوكا اهميت ويره‌مم، چونكه هيچ بروقت
بولونك بر پرنسی اولانه اودونيك سيبليا ايله اولنمسی ممكن اولماز. اولا بابانك اواختيار
پرنسی موافقت ايتمز.

فرقو: نه دن موافقت ايتمسون دييورم، حياتده بويله شديد جيوه دقيق!

لوئی: دقيق آما برادر، حقيقده برقادين شانتانه تيزيله دكل بلكه براورده‌نك پرپا دوقنا سيله
ديبا سوره تيله.. هم خلبا سن اودونيك عائله‌سنی طانيمايورسك. ضبطی طانيمايورسك.
اونلر قادرده كه نه دن ايزنی بيله ايتمه‌يه طاقتمندر. هم بيلدبيسك اونلر.. «فرقو
نك قولاغنه برشی سويلر»

فرقو: آدام سنده... اونلر يازمنكمك سويله‌يلرنده اميده آكی... ايد ياتمه آدلردر. براوهله
حوسنه كوره‌دو.

لوئی: سويله سنده جانمسك، جانم دكلمسك؟ قوجه اولاد!

فرقو: اولاد ديدك ده خاطرمه كلدی... بن براولادم اولسه، اكلنجه محلنده صباحه
قدر وقت كچيرمسی لوطه، جانم تقصير نه ديبه عادتا تنبيه ايلارم.

لوئی: يعنی، شمدی سنك برآكك اولادك اولسه. مثلا بوراده كلسه.. سن ده اولاده اولسك.

فه‌رقو

قادینلر ملکلر گوزل کلبکلر، اونلرسز هیچ یاشانیلیرمی؟

بوفی

اونلر بنم قلبم اونلر بنم جانم اونلرسز هیچ یاشانیلیرمی؟

فه‌رقو - بوفی

قادینلر کبکلر، امیدلری بزلر اونلرسز هیچ یاشانیلیرمی؟

اونلر گوزل بر چیچکدر قلبمزی مست ایدر اونلرسز هیچ یاشانیلیرمی؟ سویلیکز؟

قادینسز یاشانماز، اونلرسز ذوق اولماز اونلرسز یاشانیلاماز

اونلر بزه حیات ویرر آه قادینلر

گنج قیزلر، گنج قیزلر ~~فستان حابلر~~ بزلرله دائم اگلەنیرلر

گنج قیزلر گنج قیزلر دلبر یوسهالر ارککلرله دائم اگلەنیرلر

فه‌رقو - بوفی - قورو

گنج قیزلر، گنج قیزلر فستان یوسهالر بزلرله دائم اگلنیرلر

اونلر بزه عشق ویرر، اونلر بزه ذوق ویرر

اونلر، اونلر، اونلر بزه جان ویرر

تکرار

قوتوده بر عدد نانه نیه طاقه ، وقتا سکده کلمسیه ، شاپیاپانا کیتسیه شاپیاپانا ..
دعلی سن اوقا ودی یه جلسنك که ! اوغلم ، بو آقشام سن بورایه کیچ کلدك .. بن سنی
تنبیه ایتمشدم . نیچون بو کیچ کلدیکز ؟ بر داها جانیمه کیچ قالما ! ... آماندن شیعه ، شو سن
فکرك بر بابانك تصورلرینه بابه . نه جاهلك آیول فوقلندن خونده بربجانه یه جبارنه زور !
سویله فرقوچغم سنم جانمیسك ، جانم دکلمیسك ؟ ....

فرقو — جانانمی ؟ ضعیفی بویچکلم ضعیفی .. بن سکا بونی سویلمدیمی ؟ شونی امید اوملانه ، دنیاده
انسان نه قدر آکلارسه ، نه قدر کورورسه اودرجه احتیاج ایدر . باقه بن هپ کلدم
کیدیورم . هر حالده بنم قدر دنیاده سعی کیمسه اولماسین . بو احتیاج حالده بعضاً
کنجلکم خاطره کلیور ده قیزیورم . عادتا قیزیورم . شمدی یك قنا قیزیورم .
دکلدی کیدیم دیورمکه ای فیرقو نه اولوردی . بر قیزجق داها ......

لویی — فرقو ، سن بنم جانمسك .. جانم دکلمیسك ؟ بز بوکا نه ایچون باشا سیورمیز ؟

فرقو — بالکز لوئیزی ؟ بو کلمات لطفه ... بو روحلرانه ملکلر ایچون باشا سیورمیز ؟

اوچنجی مجلس

« غارصون ، اودوبه ، صوکره لویی »

اودوبه — « قهوه کتیره سیلندر شاپقه‌سی ویا ستونی غارصونه ویره رك » لفظاً بر قهقهم !

غارصون — امر ایده‌رسکز افندم ! « خفه‌یلم کتیدیر »

اودوبه — « قهوه اوطه‌ده بر شیلیه یاتار صوکره غارصونه ویره رك » لفظاً شونی مادموازل
سیعلیما بر کوتوریکز . نره‌ده‌در ؟

غارصون — افندم داها شالونده کیتیورلر . « غارصون چیقار » « لوئیزا ده تشنه بر غارصون

شاپیاناتیدیر «ژاررده دیوه رده کلید» .

دردنجی مجلس

أودویه ، لوئی

لوئی — وای أودویه نره‌لرده سك ! سویله سنه‌نم جانم‌سك .. جانم وكلیسك ! بوتون بو كیجه‌لر نه‌لر یاپدك ؟!

أودویه — هیچ ، آیجیق ایشم واردی .

لوئی — بابه ، بر تلغرافك وار . «تلغرافی ویریر»

أودویه — نه‌می تلغراف .. کوزده لغفاسه خفوت تلغراف .. بنده بیلمیدم ، اوصاندم ... «آچار اوقور» شاتوزایله علاقه‌کی کس ! چابوجه بورایه کل ، بوتون عائله‌لی مشکل وضعیته صوقویورسك !.. «کوزلری تلغرافی حیرتله قوقلار» بابامك بکا نه یاپه‌جغنی کورمك جداً مرقله بکلیورم !

لوئی — هایدی جانم دلیلك ایتمه ، باباك دایما ، کوزل ، کوزل بکانه کیت !

أودویه — غفلتاً ... کیده‌لم !

لوئی — یاوروم کندیکه کل ! «ضولاشدیر» سیللجا ، برناچ ساعتدر حرکت ایدیور ..

أودویه — «سرتق» خایر ، کیده‌مز !

لوئی — کیده‌جك بو قصید ... هم بکا باقه ! بن سنه‌دن تجربه‌لی اولمغله برابر سندنده عقللی‌یم .. سن کندینی بوسبیره اونتیورسك .. موقعه‌ وکلاماسك والسلام ! هم سن قفاکدنه .. «أودویه‌نك قولاغنه بر شی سویلر» اونی چیقار !

أودویه — بن نه یاپه‌جغمی سندن ای بیلیرم ...

لوئی — بکا باقه ! اونده‌ن لازمك قیلمی ... سنجه باباکله جگه برکه وار ... اوده باباك أونجی

سیلدا بونی .. بونی [اوردیه‌یی کورمه‌یل] آه اردیه سن‌میسڭ ؟ مکتوبلری کوردیکمی

اردیه ... مکتوبی یازیبوردیڭ

سیلدا سکا داریتیم

اردیه سیلدا سنی‌ده کورمک ایسترم

سیلدا انه .. اوله اکلاته تیمور حول اولیور کورده حاله دل ؟

اردیه بر یره کیده‌یه‌جکلکده اوللیورین

سیلدا لکن کیتمکه مجبورم اردیه

اردیه سنده منع ایدیورم

یرینه گتیرمك ، وظیفه‌یه ده بنزه‌ر .

اودویه — بن گیتمه‌یه‌جکم کلی سیلویا ده بوراده قالمه‌جقدر . گوندره‌جکم ، گوندره‌جکم !

لوی — سیلویایی گوندرمك اونی محو ایتمك دیمکدر .. او حالده یالواریورم سزه سیلویایی اوقدر ای طانیمایورسکز . بیلمه‌یورسکز فیدانلرده یتیشمش چیچکلری ذات عالیلرینه عاطفه‌نزه اخبار ایتمك وظیفه عد ایلرم هم ، دنیاده قادینك قیمتی یوقمیدر ؟ مطلقا سیلویایی آلمقلیغم لازم ! ...

اودویه — مطلقا ، اوت بنم ایچون یالکز سیلویا ... سیلویا ! سیلویاده شبقه‌جی کبی سوه‌جکم .

بشنجی مجلس

« اودویه ، لوی ، سیلویا »

سیلویا — « شاتو قاپوسنده قارشیده ساچلرینی کوسترن بر اوغلان ایله کوردم » سن میسك لوی ؟ سن اودویه ظن ایتمشدم .. « اودویی کوره‌رك » آه سز میسکز پرنس . مکتوبکز بنی پك تلاشه دوشوردی . عادتا قورقوتدی ...

لوی — « سیلویا » یالکز ، باغچه‌یه یالوارم قورقانده دا .

اودویه — سیلویا سنکله گوروشمك ایسته‌یورم ..

سیلویا — شیمدی وکیل پرنس حضرتلری ... « تبدیل صورتله » سویله اودویه‌نجکم ترجمه ترتیب ایدیلمه دوام مسامره‌سنده نیچون بولونمادك ؟

اودویه — چونکه سنی وداع ایتمه‌یورم . ولکن ته مساعده ایتمیورم .

سیلویا — حفظ کلیمه‌م لازمدر ، اوزنده اودویه !

سلوا — اهل ایتم! کیتمز الآن

اوزه ایله ... اوزون لقده بیده. سکعه یرلرینه کلیدم.

اوردیه — سلوا سنی کیلدن منع ایدیورم! سلوا حمیدقلبه ایچم! اوردیه

سلوا — نه ادرهلر طالده! کیله‌مییورم

اوده‌ت: اویله ایسه سنده سنكله كلجكم !

سیلویا: «مرسی» خایر، خایر اولاماز.. شیمدی كلمه‌ز سك ... «نیانه قادر طوره‌له» تققه

اوده‌ت چابوق ایده‌رم لوی بابام !

لوی: «اوده‌ت» سویله اوده‌ت سن بنم جانیمسك، جانم دكلمیسك ؟

اوده‌ت: جانی، جانی، بن سویلكم برقاچی سویلم.. اوت قاپیدن چیقارمیه.. صوكره برده صیقلماده قلوب صورنجور سن بنم جانیمسك جانم دكلمیسك دیه صوریورسه، لوبه كستاخلقده.. لوبه صابقیسزلوه !

لوی: اوت عاشقم، عاشقم. سویورم. سیلویای یالنیز قطعیاً سنا فدا ایتمم دیریا !... هم جانم اولان بچاك دنیایه فداء ایدرسیكز. «بیدك طوره‌له» آه شیمدی عقلم كلدی ... «بر ساعته باقه‌رجق» پولیشقافی یاشیرجق بكله‌یور. تیز قالیدیرم. صوكره بقالم لربایار سویله سن بنم جانیمسك، جانم دكلمیسك ؟.. «چیقار»

ایكنجی مجلس

«اوده‌ت، سیلویا»

سیلویا: اوده‌ت چوجوقلغه نه عقلله اول !

اوده‌ت: اوت چوجوقلغه نه عقلله اول دیمك سنك ایچون نه قولای.. سنك ایچون بر نصیحت ویرمك نه قدر بسیط... سیلویا سن حقیقتاً قلبسز بر قادینسك... مرحمت دیننلده شیمدی سنده شوقدر حبه بیله یوقمه ! «باره معطف اوجنی كوستریر»

سیلویا: «سیلویا كولرك» بوقدر حقده می ؟

اوده‌ت: بونكله برابر سنی سویورم.. سنی اولدوغنا بیورم. لكن آیدن سنكله حیاتكه باشلایورم..

بن سنه جواب ایدك سیلویا سنك احوبه عالیه‌سی هرشیئی اونوتدم . نشانلیمی ترك ایتدم ..
سنی یقینه بولمق ... سنی دعا ایتمك ... بیلیمك ایسته‌یرك بوراده قالدم . بوتون بو دقیقه‌لری سنکله حصر
ایتدم . بوتون بوکا مقابل سن بنی احمال ایتدك . اونوتدك ! اوت ، اونوتدك . شیمدیده کیتمك
ایسته‌یورسك سیلویا ... سیلویا سنسز بر دقیقه یاشایامام فقط نصل ! بوتون بو درده چاره صور ..
سیلویا ! سنك احوبه کبی قالبك قاتلقده دوکدیکم کوزیاشلرینی بیلرسك ! اوت سیلویا تکرار
ایدیورم ! نه چیلغینجه عشقمه مقابل سن نه یاپدك .. بنی احمال ایتدك .. اونوتدك .. اونوتدك
سیلویا !

سیلویا — کوزلرك بنده البته سنده بنی اونوتورسك .

اودویه — حص ، حص ! خایر قطعیا ، قطعیا ... لوئی بر دها تکرار ایتمه ! «لوئی کیدر»

یدنجی مجلس

«سیلویا ، اودویه ، لوئی»

لوئی — پوطلشقانی باشه چیقه بولدم ... والله شو دنیاده یالکزبن بیلدم وجدانم عجبا
بورایه کلدیکمی ؟

سیلویا — خایر !

لوئی — بر زره اولمال ؟ «جنده بر شی کلاجق چیقاریر سیلویا و اودویه اوزانید» سویه بیلك
سزنم جانفسکز ، جانم ویرملیسکز ! «قلاجی ماصه اوزرنه برقیر کیدوب آیالی !» «چیقار»

سکزنجی مجلس

«اودویه ، سیلویا»

اودویه — اوت بنی اونوتدك !

أدویه

سیلوام ! سیلوام ! یالواریرم بن سکا

سیلوام سنی سوه‌ویورم

سکا فدا بو جانم

سنك ایچون ئولیورم

سکا قربان بو جانم

یالواریرم سیلوام سکا کیتمه

بنی بویله ترك ایتمه

یالواریرم سیلوام سکا کیتمه

بنی بویله ترك ایتمه

سیلوا

اولاماز أدویه یاپامام بوراده قالامام

أدویه

طور کیتمه کوزلك ملکم سنسز یاشایامام آه، آه، آه

سنی هم حیاتم سنی هم قلبمده سن کیانه املمده

سیلوام آه سیلوام سیلوام سن یالکز بنمسك

دانس

[مابعدی اوته‌کی صحیفه‌ده]

سیلویا — خایر ! ادویه انی لکا محبت دار ... عاشقه ایتی کلیدیم

أدوبه — سیلویا سویله ، سعیده انی عشقله .. ادویه به ... اوله جنی پایام

سیلویا — صبرلی اول أدونیکلم ! ادونوسک ، چابوق اونوتورسک

أدوبه — سویله بنی سویورمیسک ؟ بنی سویورمیسک سیلویا . «بری کیدر.»

طقوزنجی مجلس

«اوکلکیر بوبی»

بوبی — «کیدرلر» بولدم . بولدم !

أدوبه — نهی ؟

سیلویا — کیمی ؟

بوبی — بولیشقای ، بولیشقای بولدم . بنم قیخندارم ، کلوجیک عقلی ، کیدانه دوداقلی سوکیلی بولیشقاجیغم ایله علاقه‌جک بالا فیدو رشقا کسیلمنی آرزو انجزیرکز جا ایده‌رم استرحام ایده‌رم ، شدلریکا اعاده ایدیکز .. کندیسنه شکر آلمادیغیمده صولانی بیقا دایلیدی .

بوبی — «چیقار کن . یدیده شکرلری آلاند» نشد ایده‌رم ، نشد ایده‌رم سویله ییکز شرینم جانیم‌ ... جانم دکلمیسکز . «چیقار.»

اوننجی مجلس

«أدوبه . سیلویا»

أدوبه — سیلویا ، سیلویا بنی سویورمیسک سنک ایچون چیلدیریورم . سیلویا سویله بنم اولاجقمیسک !

سیلویا — کندیکی کل أدوبه برآز اول سنده جیقان بوبیکبی شاش اول !

سورمه‌لی جی ...

بیتمون مننده بوبی کبی ادیوسک ! اودانا بوبه دار ... داسقه

أودیه

هم حیاتم، هم قلبمك سن یگانه املمك
آیتم گوزل بیلیم سن یالکز جنتمك

سیلوا

هم حیاتم، هم جانمك سن یگانه املمك
بنم گوزلم سن یالکز همیه نجمك

[دانس]

سیلوا

اودیه سنی یالواریرم گلندیی بویله اوزمه
اودیه سنی یالواریرم بوقدر تلاش ایتمه
اودیه بویله میومیو قلقلر یاپمه گلندیی بویله اوزمه
اودیه بچیلمه هیچ جیلفلر یاپمه یازیق گلندیی اوزمه

أودیه

تکله دکل سیلوام سنسز یاشامام

سیلوا

نه یاپایم اودیتم بو دردله قالامام آه، آه، آه
هم حیاتم، هم قلبمك سن یگانه املمك
بنم گوزل ملکم سن یالکز همیه نجمك

أودیه — برابر — **سیلوا**

هم حیاتم، هم قلبمك، هم املم سعادتمك
بنم گوزلم سن یالکز همیه نجمك

هم حیاتم، هم قلبمك هم املم سعادتمك
بنم گوزلم سن یالکز همیه نجمك

اودویه — سیلویا سویله‌ینجه چالسك كركی! كیمه چالسك!

سیلویا — اودویه! بو آقشام بزم صوك گیجه‌مزدر

اودویه — سیلویا! سن نه سویلیورسك

سیلویا — اولاماز، اودویه كیمه مالیم! بختیار اولاماز! بتون بیلك آنه ... قالمشدر

اودویه — خایر كیمه چالسك بونی سنده بالواره‌رق دیسنه‌یورم سیلویا!

سیلویا — اودویه اولاماز! ... اودویه بو بزم صوك آقشامز!

اودویه — سیلویا!

سیلویا — اوت بو بزم صوك آقشامز بیچاره‌یه سویلیورسك اودویه‌ك بیله بیندن كوركده‌یورك

اودویه — سیلویا .. «سیلویا‌یی كندینه چكر اوپر»

سیلویا — «كندینه مالك اوله‌رق اودویه‌نك قوجاغنه آتیلیر» اودویه!

اودویه — سیلویا كیتم! وانه سنسز یاشایامام یاشایامیه‌جغم سیلویا.

اودویه — یالكز سنی سویورم. اینان!

دردنجی مجلس

«بونی، پولیشقا، آرتقار و ٦ قیز»

بونی — كلیا دوریكز. «ملك ملكلریم» ... سویله‌یك شرتمی حاضرمیسكز. حالم دكلمیسكز؟ «صحنه‌یه» كوشه‌ده‌رك «كوردیلیرسكزیا .. سیلویا صالونده‌نجی برشی آل سوره‌ك یاصاله!

برقیز — آماده‌ نه‌لرده‌ك؟

پولیشقا — واللهی بنده‌ آز قدر اچیم! «بر یاره‌ بیده»

قیزلر — «هپ بیرلر» صوده، صوده «بر ره‌ وانه‌ بیدلر»

بونى

سومم آرتق بن كيمسه يي عمرم اولدقجه
قادينلردن نفرتم شدتلى پك چوقچه
قيزلر بكا لاف آتسلر هم قاشسه چاتلاسه
وظيفه ايتمم بن يانه، يانه باقالا
بو كنجى ياشنده ويردم بن قرار
فقط فرصت دوشرسه كوزلرم ينه آرار
قيزلر، قادينلر، كوزل ملكلر
اگر كلسه‌لر دائم اگلنيرلر
اگر كلرده فرصت بكلر اكسيلرلر، اكسيلرلر
قيزلر قادينلر كوزل ملكلر
اگر كلسه‌لر دائم اگلنيرلر
اگر كلرده فرصت بكلر اكسيلرلر، اكسيلرلر.

قادينلر

گل ياوروم سنى سوديب اويه‌لم
اطرافنده قوشكه كيى اوته‌لم
سنز قادينلر ياشامازسز سنز حياتده ذوق اولماز

بونی × سزلر آکلامایورسکز؟ نه‌یی کوره‌مدیکزی؟ «وقتلر دانه دانه آقدیلار، کیمه یوق
اللرینه قالدیلار» سزلر قورقمکده لاقیدیدی بیلم که نصل صوقدیلر؟ نه‌جه‌جکسکز.
هرشی ده بویله مجهول اولسه‌کز، هر مسئله‌یی بویله چابوق حل ایتسه‌کز ... لکن بازی اولمازکز
کوچ کورونن ایشلر درحال قولای اولمایشدر ...

بولیشقا × بنم برم نره ده؟ بن نره‌ده اوطوره‌جغم؟

بونی × «جامعه‌ده‌کی یرلر کوشه‌ده‌در» بورا ده یاغلی کلیسیک، باشنده ویا یاباجی بیلی،
بازسکوره بیلدیزی چالدی .. دوپ‌ده‌سه نیدن قیجی لیلی. شریه یلدیزی شورده شارر ...

بولیشقا × دیسه‌له نه بورا‌ده بو آقشام دوباطلاسنه ... هیچ چالم یوق!

رفیق × هر آقشام اولسه بکا دیرکلد ...

بونی × بن نه برش سویله‌یحی؟ واللهی بن بو حیاتده بیقدم، اوصاندم. اون بیقدم
اوصاندم، اوچ دفعه بیقدی. بن آرتق بوبیجیه حیاتدن وازکچیل دلیلم .. امید
اولکن بو حیاتدن بیقدم، اوصاندم وظیفه‌لریمه آرا ناتامچه‌رکز سزه‌ییه ایلهرم.
بیلم نیره‌له بن بر دفعه ده صیحه‌یدرسیم ...

رفیق × او وقت عمله انجابده کیتدی؟ ...

بولیشقا × «کوله‌لر» بونی، بونه نه‌لر سویله‌یورسک؟

بونی × اوف سویلیورم. نه ده سویله‌یه جکم بن، بو سنه حیاتدن وازکچیلیم. سزلرده
اونو آکلاشمایورم ... خیرلکه!

٤

[illegible]

[illegible]

[illegible] … [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] … [illegible]

[illegible] … [illegible]!

[illegible] …

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] …

[illegible] … !

[illegible]?

[illegible]

[illegible] … [illegible]!

ایکنجی مجلس

«سیلویا، اودیه، فرقو، بوبی، قیزلر قالدیلر»

سیلویا — شو قیاقچی سعی ترله یخیدیکمی بیلسه‌کز ... نه قدر مجنونجه ایچه‌لم، اکلنه‌لم، دانس ایده‌لم ... اودیه
ساعت قاچ؟ ... دوام وقتی یاقلاشیور ... اوزمانه دوستدیج موجود خصوصیتی
کوره بر ... ده‌ ... لنی بر مصافحه ... «اودیه‌یه باقارق» بلکه بریوسه ... بن سوده
بکا بوقدر شاپاپا ویرر ... «هرکس قیقشار. اودیه دلها اول داورانیر دیریر» نشئه ایمیشم
پرنس! «هرکس ایچکه حاضرلانیر»

محسن — «قدحی یوقاری‌یه» سیلویانک شرفنه ...

سیلویا — کوزل استقبال شرفنه ...

اودیه — طانه‌لی حالی شرفنه ...

فرقو — خارق‌العاده حالی شرفنه ...

محسن — یاشاسین سیلویا ...

لعبا — «قدحی کوشه‌ره ده‌رک» صحت عافیتنزم و شرف عالیجنابیه ...

پولیشقا — سیلویاجغم، سنده کلیسک قدحی؟ هایدی هیمقتز ... ایچه‌ده‌ن دیوم ... لیده‌لم !!!

سیلویا — تزکیدن سنده کلیدم ... «بوبه سیلویا اودیه‌یه تعدای چیقارلر»

اوچنجی مجلس

«بوبه، سیلویا، اودیه، (صوکره) فرقو»

سیلویا — «یالکزه آیاقده دوراندیغنی باقرق» آه کیمه تمام عقلمه‌یه فکر بدیکیم بیلمیورم ... بن
اعلامه، اعلامه ایکه‌یورم. بووقتیمه ده حیاتمده یالکز ذوالی انه جانم وقتره شیروم
اوه سه دیه کیف سعجل قدرم اتلامدا ایتموم

سیلوا

نه خوشه گلیور بو قادینلرك حیاتی
نه خوشه گلیور بو قادینلرك حیاتی
یاشار، اگلنیر، گولر، ذوق ایچنده یاشارلر
یاشار اگلنیر، گولر، ذوق ایچنده یاشارلر
آه حیاتی یقینده طادوب اویلهجه یاشارلر
یاشار اگلنیر، گولر، ذوق ایچنده یاشارلر
فقط ظالم ارککلر آه بو ارککلر
اینان سنسز یاشامام دیبه ارککلر
هر گون بو سوزلرله بزی آلداتیرلر
یالواره، یالواره بزی قاندیریرلر
آه زواللی بز قادینلر، هر سوزه قانارز
قادینلر زواللی! زواللی قادینلر
ارککلرك دائم اسیری اولورلر
اونلرك اسیری اولوب بویلهجه یاشار، یاشار، یاشار آه یاشارلر

تکرار

اوده ـ بونی ـ فه٩رقو

ارککلر زواللی! زواللی ارککلر قادینلرك دائم اسیری اولورلر
اونلرك اسیری اولوب اویلهجه یاشار، یاشار یاشار آه یاشارلر

[دانسی]

وار .. آه بن نه طالعسزم ، بدبخت بر قیزم .

أودیه × چابوجق ویریڭز شامپانیا !

لوئیز × پاورویم برچوق اوله جقسڭ ، چوق ایچیورسڭ ، صوڭره خسته اولورسڭ ؟ ...

أودیه × فقط ، اولمك [illegible] ایچیورم ایچمیورم ، هایدی شامپانیا ! ...

لوئیز × دو پاردان « شامپانیا ویریر » اشته شامپانیا جانم ، ایچ ... فقط عشقه بقار

زنگین جمعیت ! سن بنم [illegible] جانم دکلمیسڭ ؟

أودیه × پك پك ... هایده جانم لوئیز ایچ ! ... « لوئیز ایچر »

سیلویا × ایچیورز فقط کیملك شرفنه ؟ « غارسونه صاحبی اوزرینه کیدیور ، سیلویا [illegible] اورته

اوطورور . أودیه حاضر لوئیزی [illegible] دورور » (قرقولده)

خرقو × دوستلغه ، دوستلغه شرفنه چوقدن [illegible] ایچیوره جکم .

أودیه × محبت شرفنه ... یاشاسین عشق !

اون دردنجی مجلس

« غارسونلر ، پونو (حوا) ، أودیه »

پونو × دوکلرك غارسونه » آلتنجی لطفاً اخبار ایدیگز « غارسونه دونوب [illegible]

دیوارك قپوسنده کیدر . ایچریده [illegible] » نه لطیف ، نه خوش مجلس ؟

أودیه × « شیشه‌سنی برحالده [illegible] دیوارده [illegible] » آه سنمیسڭ پونو ؟ بو وقتده

سنك بوراده نه ایشڭ وار ؟ یوقسه اوده بر خبر ، بر شی وار ؟

پونو × سنڭ ایچون [illegible] یرك یوقدر .

أودیه × نه وقت کلدڭ ؟ نره‌دن کلدڭ ؟

پهنو — شیمدی اوتوموبیله کلدم. اویله اوتلکه اوغرادم، بوراده اولدیغنی سویله دیلر؛ ذاتاً سنی بوراده بولاجغمده "آکولارك" أمینم!

أدویه — نه... آکلانه یاقالم، نیچون بوراده کلدك؟

پهنو — أدویه وبانه یه دوغملك لازم!

أدویه — وبانه یه‌می؟ هاه... هاه... عقلمده بیله کچمیور...

پهنو — "وجیبنده بر عند جیقاراراق" اوقو!...

أدویه — دعوتنامه‌می؟

پهنو — اونده ده فرقه قرارنامه‌سنده اثبات وجود ایتمك لازم. بنه شیمدی ساعت ایکی...

أدویه — انه خیاللری ویرمه... هم شیمدی بو ساعتده ترنده یوق؛ نه ایله کیده جکز؟

پهنو — ریشارده اوتوموبیلم سنی بکلیور...

أدویه — بو مطلقا یاپامایه‌جغم ایش... بو بیلانی مطالعه وخیال ایتمشدم. فقط بن یه نه یه کیته جکم...

پهنو — بابام، أدویه بن سنکله بر دوست بر آرقداشه کبی دکل بر عائله کبی کوروشیورم. باباڭیك حکمنده عائله‌مزك شرف وحیثیتیله تناسب دکلدر. سن بو حالاً کله عائله‌مزك شرف وحیثیتی لکه‌دار ایدیورسك!

أدویه — بر معصوم قیزی سومکلکمی ایچون؟

پهنو — "وسوزنی کسه رك" معصوم دکل بلکه ده بر...

أدویه — "وسوزنی کسه رك" پهنو، نه دیمك ایسته یورسك؟

پهنو — "وسوزنی کسه رك" جویبر مشرب بر بار قیزی دکلمی؟

أدویه — "وسوزنی کسه رك" فقط پهنو رجا ایدرم...

یانو × اوت، اوت اویله. بر قیز سویورسڭ که هم چاپایورم! سن سربست ده
دکلسڭ ... نشانلڭ فونتس شنتای سنی بکلیور . . .

اودیه × شنتای بنم نشانلم دکلدر. تنه بسته قادین حقیقی بر عائله محبتنه نسبته ...

یانو × اودیه سن نه‌لر سویلیورسڭ! اشناسی سنڭ نشانلڭ دکلمی؟ سن اونکله نشا
نلانمادڭمی؟

اودیه × اوت بن سنه اول .. اوت .. اووقتلر بن بر عداد ایدم، شنتای ایسه
کوچوك بر قیزدی ... هم اووقتلر .... «سیلویا کلیر»

اون بشنجی مجلس

«اودیه، یانو، سیلویا»

سیلویا × اودیه سنی بکلیورز ... «یانویی کوره‌رك» آه! پاردون!

اودیه × «تقدیم ایدرك» ملازم اول یانو .. مادموازه‌ل دوستم سیلویا! ...

سیلویا × «تعظیمله برو خصیصه» بو آقشام اکلنجه مزه اشتراك ایدیورسه‌ڭز بزی چوق ده
ممنون ایده‌جکسڭز!

اودیه × «سوزینی کسه‌رك» خایر، خایر شیمدی کیده جك ..

یانو × اوت کیده‌جکم اونی ده یارین کوروشه‌جکم .

سیلویا × یا اودیه‌سی! دیمك بو آقشام بزیم ایله دکل .. بنده بر آز صوکره تریسته‌یه
کیدیورم ...

سیلویا × مساعده‌ڭز ایله ... آرقداشلرم بنی بکلیورلر . «یانو سیلویانڭ الینی اوپه‌ر .
سیلویا ده دەرحال چیقار . اودیه یانویا باقار» .

اون آلتنجی مجلس

« پینو ، أودیە »

پینو — «آپارە» اوقدر یکلی بر فرصت ... أودیە جیدەنجە تنها اولاجقسك .. قالوب آرتق گیدەلم .

أودیە — پیلی ... فقط یارم ساعت صوکرە سن گیت بنی خیریستالدە بکلە ! بن اورادە آنجق اکشم وار . یارم ساعت صوکرە بولوشورز گیدەرز . «پولی گیدەر»

اون یدنجی مجلس

« پینو ، أودیە ، یونی »

یونی — وای ! سنیورش پینو ! گوزلرم نە گوریور ... «أودیە» شیدالی سندە یاپر و یاپانیە می گیدیورسك ؟

أودیە — «پینویە» پینو خفوتشیو یقمز و جالە .. یارم ساعت صکرە گل ! «أودیە چیقار»

پینو — «آرقە سندن» مزاحمتی أودیە اودنە قدر سندە یشندی یتیدیکە غیدتایت .

اون سکزنجی مجلس

« پینو ، یونی »

یونی — صوقدی شارە ره ربوه رده دلنشین ایدرکن أودینك دیانتیە کیدەجکنی ایشتدم . سنلە نە دیرجکم ؟ ..

پینو — سنە غایت بسیط ... أودیی سیلمادە آیرمە بچاتە ی کوتورەجك ! ...

یونی — یا ! ...

پینو — چونکە بونجکلم أودیە نشانلیدر ؟

موني — كيمدن ايه ؟

ره نو — تازه نازه رس فونشنشاسى ايله ! ...

موني — واى جانيقيه ! ... بوندن باباجغم بحث ايتمه مشدى ...

ره نو — دوكونمزلك بكوكدوره جانى مصمم .. باباك دعوتنامه لرى بيله شيمديدن حاضرلادى
باله براته سن ده جنه چيقاروب لوتى گوسترديك » فقط ونيازه مواصلتنده
بوندن خبردار اولمه جقدر .

موني — ره نو . شو دعوتنامه لردن بر دانه سى ده سيلويايه گوسترمه يه‌جكم ..

ره نو — پك آلا اما شيمدى گوسترمه ... نركليد كيدهجك اوغادرى ؟

موني — ماده ايچه !

ره نو — به فرنسالى گيديورم ... يارم ساعته قدر گليرم ... شيمديلك اورهوار !

اوده حضوريخى مجلس

« اودهت ، فه رنو ، سيلويا ، قيزلر ، قادينلر ، خارجده »

اودهت — مرحبوند ! كالبكز شيمدى خارق العاده برشى سويليه جكم ...

فه رنو — ونيازه كيدهجكلرينى سويليه جكسكز ... اونى دويدق ...

اودهت — خاير بشقه برشى .. شو بر قاچ دقيقه ظرفنده مدنى حياتده گورولمه‌مش برشى ! ...
مادموازل دو ... سيلويا آوروپايه گليه‌لر .. بوراده .. بوداقچالسه ...

عموما — براوو ، براوو ! ..

سيلويا — فقط رنه ! گيتمه لازمدر ..

اودهت — شرق منع ايديورم ...

سیلویا — هانکی حقده ؟ ...

اوده‌یه — زوجم اولمازدن اول اعتبارله . «واتر لیلارت» افندم سنه‌لرجه خفورلرده مادموازل ده‌کی سیلویانک زوجی ایدیورم .

سیلویا — فقط نصل اولور ؟

اوده‌یه — اوبه بر اولورکه سیلویاجغم ! ... «غارصونه» چابوجق قلم کاغد ! ...

فرقو — وای جانم ایسه جدیسدی .. «اوده‌یه» یاوروم ، جانم ، شکرم اخره‌کم نه یاپیورسک ؟

اوده‌یه — «غارصونه» سنانه دیدم هله بده چابوجق .. حقده اوقات نوته‌ر کیم وار آل‌لیدا !

غارصون — بو ساعتده اوقات نوته‌ر دره یالکز افندم .

فرقو — بیلیورز . بیلیورز . دیشاریده تخانتوره یالکز چوره‌مکه مشغول بر نوته‌ر وار ..

اوده‌یه — چابوق ، چابوجق کلسین ! ... «غارصونک ری کاغد قلم کتیرلکه دیکر یده نوته‌ر چاغیریکیده» شوراده تنظیم ایدیه‌جک اولدیغم شو عقدنامه‌ جبلی ، سوکیله سیلویا بیعه ایده‌جک .

فرقو — یاره ده اوده‌یه نقاحی ؟ جوقجغه حیاتده دها بویله بر شیئه مثله تصادف ایدلمه‌مشدر .

سیلویا — فقط اوده‌یه ، عائله‌ک صکره نه دیه‌جک ؟

اوده‌یه — «سیلویایی کندینه چکه‌رک» سویله انک عشقمزی سویورمیسک ؟

سیلویا — «مجنونانه» اوت ... سویورم !

اودیه

بو روناله اودیه مادمازل دوریل سیلویای مذهقه وجه تحت تکاحه آلاجق

به آینده واضح الامضا شارل ماریا پرنس وایلرشتایم روناله اودیه

مادمازل دوریلک سیلویایی سکز هفته ظرفنده تحت تکاحه آلاجغی

بیان ایدر وحاضر بولنان ذوات محترمه‌نك شهادتنی رجا ایلرم

سیلوا ــ اودیه، اودیه بابای یونه هللو برابر الاجیم موشونه

لیونا

به آینده واضح الامضا شارل ماریا پرنس وایلرشتایم روناله اودیه

مادمازل دوریلك سیلویایی سکز هفته ظرفنده تحت تکاحه آلاجغی

بیان ایدر وحاضر بولنان ذوات محترمه‌نك شهادتنی رجا ایلرم

سیلویا

دفته ایشته اودیه

خورو قوریته

گنج قیزلر، گنج قیزلر فستان هاسیه‌لر بزلر دائم اکله‌نیرلر

اونلر بزه عشقه ویرر، اونلر بزه ذوقه ویرر

اونلر، اونلر، اونلر بزه جانا ویرر

سیلوا

نه خوشه گیدیور بو قادینلرك حیاتی، نه خوشه گیدیور بو قادینلرك حیاتی

یاشارلر، اگلنیر، گولر، ذوقه ایچنده یاشارلر، یاشارلر، اگلنیر، گولر، ذوقه ایچنده یاشارلر

آه حیاتی یقنده طادوب اویله‌جه یاشارلر، یاشارلر، اگلنیر، گولر، ذوقه ایچنده یاشارلر

یکرمنجی مجلس

« اوللکلر ، نوتره »

فرقو ✗ ایشته فوتر «نوتره» فوجه احتیار . آل اٹه قلی یاره شو جایقده دونیک باشنه کلمسکلیکنه کله جکدر .

نوتره ✗ «السنده شاقلی قاغدلری اوله رق» باشه بر بوکر جه ویریور دیه ... تام ریقه جکیوردم

فرقو ✗ «نوتره ک سوزی کیرله» بادرم پاس لیقه اصل دیسنه بوراده ... جیکه فاناخیور .

سیلیا ✗ اودویه دقت ایت حکوره یشماینه اولمایاسنک ها

اودویه ✗ خایر ، خایر ... سنکه سوییورم یالکز شی ایسته یورم

سیلیا ✗ قفعه بوغدیقالید ... «فیذلری ویره رک واویه لرک بدیجاتی قبول ایدر» حالا بو حالی ابناناییوریم ... خارقیا ظنه ایدییورم «توقف» آه نه قدر مسعودم

فرقو ✗ «ژاودهیه دلیوهره حقوقی دونه رک» موزیک ! بوراده کلک بک جیاردسه چالک .

«موزیک چاله رق فیذلر دشو ایدرلرکن حکمنده نوکیده ر»

یکرمی برنجی مجلس

« اوللکلر ، نو »

نو ✗ «دوکیده رک» خانملر ، افندیلر ، اکلیجه کزه بر قاچ دقیقه ایجون مانع اولدیغمدن عفو ایدیکز . «اودویه» هایدی اودویه یم ساعت اولدی ...

7

أدويه

آه سنكا وداع كوزلرم تللرله كليرم

سيلوا

سلانتله آدوينم بوراده بكلرم آه، آه... آه

هم حياتم، هم قلبيك، هم املم سعادتمك

بنم كوزلرم سن يالكز هپ بنمك.

أدويه - سيلوا

هم حياتم هم قلبيك هم املم سعادتمك

سيلوا

بنم كوزلرم سن يالكز هپ بنمك.

موزيك

+

أدوينم حيابوده كل

~~خوری~~

~~اولنمق~~

اودویه — شیمدی ، شیمدی «اودونه یاقاریه» خبار اولسون !

ینو — فقط بن ، اول سوز ویرمشدك ؟! ...

سیلویا — «اودونه یاقلاشیر قوللرینه قیمیلدارده» هایدی اودویه گیت ، بوسنه ایلك جانم ...

اودویه — بن گیدیورم ... «ینویه» شیمدی ، شیمدی ! ...

ینو — قپونك اوکنده بکلیورم . «سلام ویررك چیقار»

پرده‌نك ایکنجی مجلسی

«ینو دونه شفه اولکیلر»

سیلویا — اودویه ، عودت ایدنجه ، قدرینی بوراده بکلیه‌جکم ...

اودویه — آه تشکر ایدرم ...... «اودویه چیقار»

سیلویا [یاتاره] ...

پرده‌نك اوچنجی مجلسی

«لوبن — اودویه‌دن شفه اولکیلر»

لوبن — «گیدرك» ، ایشته بن هانم .. یالکز شو شکر طولابنی قویه جق بر یر بولامادم .. .
آکسیده‌سی قالقیور ... هایدی گیده‌لم .. سویله نه‌ایم سنك جانیسك جانم
دکلمیسك ؟

سیلویا — بو تبغلم بکا دایه جیقدك ؟ بن ، بن .. لیشت ، بن ، یور ... م .

ینو — سیلویاده بوراده قالیور ..

لوبن — نفی ، نفی ! ...

بیرجاری — پرنسس اودویه ایله دیر سیلویا بوراده قالیور ...

لوبن — نه دیدك ؟ اودونك نه‌ی اولاجق ؟

فرەنقو — «ساعتك اون بشنده دوراده قاعدی كوتورەجك» آل، اوقو !..

لوئی — «اوقور» فقط يواش اوقوما. «سیلویایه» اودونك شنكله آلای ایتمسن !

سیلویا — خایر، خایر، سن باغیرمه‌سك !

لوئی — اولماز، بوغید قالیر. اودو كیمسه ایله نشانلانامامز. اونك ایچون غید قالیر !

سیلویا — اونك ایچون غید قالیجی ؟

فرەنقو — نیچون اونك ایچون غید قالیجی ! (١)

لوئی — چونكه اودونك باشقه برنشانلیسی وار... تیزه زاده‌سی قونتس شتنلی...

سیلویا — یالان سویلیورسك.. یالان سویلیورسك !

لوئی — سویله، جانیسك، جانم دكلمیسك ؟ سن نصل بكا بویله شید سویلیورسك ؟
ایشته دوكونه دعوتنامه‌لری... بكا بونو ویردی. «سیلویایه ویریر»

سیلویا — «اوقور» لیپوت ویلوشتالكم، لیپوت ماریا پرنسی و رفیقه‌لری پرنسس لیبه‌نه
وایلدرشتالكم آنه هیلتا مخدومه‌لری پرنسس وایلدرشتالكم ... اودو ایله تیزه
زاده‌لری قونتس اوله‌نریخ آناستاسیه شتنا سیتك ازدواج مراسمنه
دعوتنه كسب شرف ایدر. (٢) «قاعدی یره آتار»

لوئی — سویله سن نم جانیمسك جانم دكلمیسك ؟ سكا ازدواج یاقیشماز «البویزی وقیار»
سن آرتیست قاملیاسنه مخصوص منسوب برقیزسك... سكا حیاتده یالكز برآدام
لازم دكل... بن، اودن، یوزلر، ایكی یوز الحاصل بوتون دنیانك سنك
پرستشكاری اولمسی، تحت حكمنده بولنمسی لازم...

سیلویا — حقك وار، حقك وار. بن آرتیستم. بن اوله‌میم عبث یره اودوسنه‌ی اولمالیم..

سیلوا

اڭكلر اڭكلر آه اڭكلر
بزلره دائم اكليلر

قضا ظالم اڭكلر آه بو اڭكلر
~~ایلان سنز یاشامام دیه اڭكلر~~ هر كون بزی قاندیران آه بو اڭكلر
قضا ظالم اڭكلر آه بو اڭكلر
ایلان سنز یاشامام دیه اڭكلر
هر كون یوسوزلر بزی آلداتیرلر
یالوارە یالوارە بزی قاندیریرلر
آه زواللی بز قادینلر هرشیئه قانارز
قادینلر زواللی قادینلر اڭكلك دائم اسیری اولورلر
اونلرك اسیری اولوب اویلەجه یاشارز یاشارز آه یاشارز

بن سیلویا ، سیلویا دوه تکی اوله‌رق قالمالی‌یم ... اوت ، فقط بن اولمالی‌یدم ...

اوده بکا بونی یاپمامالی ایدی . نه دن ، نه دن یاپاجاقسین ... چونکه او ...

خایر ، خایر بن دوه تکی سیلویا اوله‌رق قالمالی‌یم . چاره‌سز فرانچیسقو ... چاره‌سز ...

پرنسس اولمه‌دن دکل ... چاره‌سز .. اوف ! «هپیمز نفرتله دوام ایده‌جز ..

بر مدت اعتدال . . شعوره برزنده تبدیل فکر انیدیگی تمامه سنده تمایانه اوله ... و کلوله‌لر

صحنه‌یه قیدلور . دانس ... تفنی ... نه قدر نازک ، دوام ایدر .. بونی فواصل کیدر

دسیلویا سنده‌لیه اورادن اوزاقلاشیر ... فرانچیسقو ده شفق دیگرلریده تعقیب

ایدرلر . »

یکرمی برنجی مجلس

«فرانچیسقو یالکز» «سرخوش و شتارت»

بن شیمدی نه یاپه‌یم . ساعت اوچ ... غم کیجه‌ده داها اینجه ایکن ... «بر سیغاره

یاقار ، پالطوسنی دیوره‌ته آلیر . دیده برماصه‌نک اوزرینه چیقار اوطورور .

قارشوده چالوچه اوزاقی شراب ! «بر دعوتنامه‌یی آلیر اوقور» لیه رتق دایدشرایم

بلیوق ماریا برنسی و رفیقه‌لری پرنسس وایدشرایم‌ه هیلنا مخدومی پرنس دایدشرایم

رونکه‌لر دوهیم ایله تیژده زاده‌لری قونتس اوله تدریجی آنا ستازیا شناسی ...

ازدواج تذکره‌لرینه دعوتیه کسب شرف ایدر «جوزلیغه سیله‌یه ید» ستیقامه !

«بر سوز یسه یه کلیر ، السنده تکاسه» بکا خزمی ، غمی اونوتدیره‌جق کوزل بر شوا .

«فرانچیسقو الفیه و تیفکه السنده شامپانیا قدحی کلماتک حرکاتی وجدآلود تضاتی

تأثیریله کندینه کلمشدر .. بولمه‌یه پاسه ایچر برده شامپانیا قدحنی السنده

نه یغمورك آلتنده روشن بر حیات!... دیه قیدلماسیله قاپاندی.

برنجی پرده‌نك صوڭی

قورو قوريت

بوگون سزلر برگوندر اگلنلم هپز
گوللم ذوقه ايچنده ياشايالم گليگز بز دانس ايده‌لم
بوگون سزلر برگوندر اگلنلم هپز
گوللم ذوقه ايده‌لم برلکده گليگز هايدي گليگز
دانس

پرنس — [illegible] آت [illegible] باره [illegible]
[illegible] — [illegible] ادخال ارتق [illegible]
پرنس — [illegible]
پرنس — [illegible]
[illegible]
پرنس — [illegible]
پرنس — [illegible]
پرنس — [illegible]

— ایكنجی پرده —

صحنه : « پرنس دوبرشایه‌نك قوناغنده‌كی صیفیه‌سنك اوطه‌سی ... صاغده قپوده دانس صالونه كیدیلیر قپو ... پرده آچیلدیغی وقت دانس یاپیلیور ... »

برنجی مجلس

« پرنس ، پرنسس »

پرنس — بابااّنه هیلنا جانم بابانه نصل دانس ایدییورلر ... « آرقه‌ده اوطوروب‌لر دانسی سیر ایدیورلر »

پرنسس — خنه ایدیم بورایه كلیورلر دوقوپولوسایا ...

پرنس — اویله‌می آنه هیلنا ... اویله ایسه صالونه كیده‌لم نه دیرسك ؟

پرنسس — مناسب دوقوپولوسایا ! « دانس ایده‌رك چیقارلر »

ایكنجی مجلس

« اودیه ، شتاكی »

« دانس ایده‌رك كلیرلر دانس بیتر . شتاكی دوریشنده‌شه‌ز لونغه آتار . »

اودیه — شتاكی یتیشیر ، یتیشیر شتاكی دقت ایت !

شتاكی — اورایه اوطور . ودقت یوزیمه باق !

اودیه — باقیورم آ ... دها نصل باقه‌یم !

شتاكی — بك ! ~~یاپدیغك~~ یاپدقلرینه معامله‌ده برزمان ویرمه‌لی‌ده ... آرتق اولمالی‌یز ... بابام بویله ایستیور .

اودیه — اودقه بك ... بیلیورم !

شناسی — سویله بقالم سویوریمیسک ؟

اودوید — کیمی ؟

شناسی — نه ایسه آنلایورم .. شیمدی ، هیلیایی ؟

اودوید — صحیح بوندن کیم بحث ایتمشیدی !

بو مسئله‌لر کوتیه دیمه اولسه اولکی قابل دکلدر ،

شناسی — یوق ... بن سکا برشی سویله‌یجی ؟ بو مسئله بر حل ایدیله دیمه اولالی ... ولن فرق برشی ، حصول عادتز عدملکی .

اودوید — او مسئله بیتمشدر ...

شناسی — تمامیله‌می ؟

اودوید — .....

شناسی — دیمککه سوقت بر نهایه یوقدر ..

اودوید — خایر

شناسی — سن بوراده عودت ایده‌جکک آقشام ، هیلیاده آمریقایه کیتسه ..

اودوید — أی ... داها ، داها !

شناسی — داها ، داهامی ! بو دفعه هیلیایه تصادف ایده‌جکک حقده هیچ برشی جواب آلمادیغک ...

اودوید — شناسی ، آرتق یتر . برشئلی قاپات !

شناسی — مساعده ایت . سندن یالکز برشی صوراجغم .. سویله کوزلمیدی ؟

اودوید — کوزلدی ...

شناسی — سنجه ده کوزلمادی ؟

اودوید — شناسی سکا بنده دیمشمی ایدیم ؟

شناسی

بیلسه‌ك نه قدر سعودم ترالالا سنقتونم (کبارم) لودویه

لودویه

عشقمده هیچ شبهه ایتمه ترالالا سن بنده‌ن اول امین

شناسی

قارشمه‌ز یاقیلاشدی (یك یاقیشیر) ترالالا پك سعودم لودویه

لودویه

اویله بر حقیقت اولدی که بز ترالالا سن آرتق اول امین

شناسی

سویله بنی سودیکنی ترالالا بنم کوزل سودیکیم (اودیم)

لودویه

بنم کوزل ینی مینی شناسی‌م بندن اول امین

شناسی

سنسز کچه‌ن هر کونم کبی بر عذاب
سن بنمله به سنك چکمه اضطراب
سن ای سودیکم (شناسیم) اودیه آرتق بنمك
سن بنمله به سنك چکمه اضطراب

تکرار　　　　دانس

وقت { ایکنجی دفعه سنده ۱ لذوردی اودیه
سویله‌جك ر اوچنجی سطرنده‌کی اودیه
یرینه شناسی قونولاجقدر —

شتاس: ایکی آیدر، دوکوشه حاضرلقلری یاپیور ... و هر وقت دوکوشه تهدید ایدیور ...

اودیه: قباحت سنده دکل ... اولماز، اولماز. بن اوکا سوز ویردم جواب بیله آلامادم ..

شتاس: نه جوابی؟ ...

اودیه: هیچ، هیچ ...

شتاس: اودیجیکم ... دولوزك شیدی یاخود ایکی هفته صوکره اونك سنده هیچ بر حقی یوق .. شو نبه سن نصل آرزو ایدرسهك!

اودیه: شتاس، تشکر ایدرم، سن حقیقتاً بر ملکسك، سنی سویورسك، ~~سویورسك~~؟

شتاس: بو التفاتکزه قوللیکی جداً مسعودم. بکا هپ ... تمامیله بخشایارم ...

"ذاتی ایدرك چیقارلر. بوبی، هیلیا، خدمتجی کیررلر"

اوچنجی مجلس

"خدمتجی، بوبی، هیلیا"

خدمتجی: پرنس حضرتلرینه خبر ایده‌جکم ...

بوبی: قونت قانسیانی بوبی ... بونیفاس ....

هیلیا: قونت قانسیانی بوبی بونیفاس و رفیقه‌لری ... "هیلیا، اوزنیك شاشقینلقلری آلا رده چیقار"

بوبی: درد یاکی دره صوقه‌جقسك هیلیا

هیلیا: بو آقشاملر رفیقه‌ك اولدیغمی اونوتما ... زاتاً سوز ویردك ... دولتك ... اولدیغی حالده شرت ..

دردنجی مجلس

"پرنس، پرنسس، بوبی، هیلیا، شتاس، مسافرلر"

پرنس – وای، نه گوریورم.. لوئی سن بوراده رفیقکله برابر! وای چاپقین وای.. اولمزسه برازده خبر ویررسه..

لوئی – سزی تأمین ایدرم پرنس حضرتلری... شی، شی.. خبریکز وارمی؟ بز بالآخره یاپیلیرکن گلدیوروز.. بلکه آنی اولدیده..

سیلویا – لوئی!

پرنس – سزلری بوتون قلبمله تبریک ایدرم..

لوئی – بنده کز دخی...

پرنس – «تقدیم ایده‌یم» تیزه زاده‌مز قونتس!... «شنلی، سیلویا ال صیقارلر»

لوئی – «شرف کوروشمکی اونلره ده» شرفیاب اولدم بیوریکز افندم..

پرنس – لوئی، بورایه گلدیککزده دوکلایی جدا جویه‌یی تبدیل ایدیه بیلمه‌ش نه قدر سوینه جکسک...

شناسی‌یه زورله گتیردی.. هنوزکی یه میدانلرده یوقدر...

لوئی – «لوترلرله» زحمت بیوریلمایه‌ش افندم، عجله‌سی یوق... گنده گلکنده‌ده گلیر...

سیلویا – «لوئی یه گندی» لوئی دقتاتیه، بوتون قیدیویه‌هک... «بو اثناده پرنس ماسه‌غراده لوئی و سیلویایی تقدیم ایده»

پرنس – ماسه غراد... قونتس بونیفاسو.. «ماسه غراد سیلویانک الینی اوپر»

ماسه غراد – مشرف اولدم افندم، خطا ایتدم قونتس حضرتلری سیلویایه بکزه‌یورلر.

سیلویا – نیچون افندم؟...

ماسه غراد – ده یکلی سیلویا، بوسفر آمریقایه سیاحتمده گندیسنی لوقانده برواریته‌ده گورمشدم...

سیلویا – آه... ده یکلی سیلویایی‌می؟ ... رجا ایدرم

ماسه غراد – گندیلنی طانیرمیسکز؟

سیلویا – به طانیرم، نه‌جه طانیدی «لوئی یه» دکلمی لوئی؟

لوئی — سن ده شو اویله بیلیر ...

سیلویا — افندم، سزه حقلی کوریورم، بونه بیله حالکر برقاچ دفعه وقوع بولدی .. بودرجه مشابهت ...

بن حقیقتاً بوقدر سیلویایه بکزه‌یورمیم ؟

لوئی — پك تحف اما ... بن اصلا ایستمیورم ...

سیلویا — عادتا مراق ایدییورم .. سیلویایه بر کره ده بن کورمك ایسته‌رم ..

سامعه‌خود — علیحده پك الکم جانیلر وار .. (ویا نه آریستوقراط محافله منسوب) ویا نه‌لی بر پرنسسك کندینی

سودیکنی، حتی ازدواج ایتمك اوزره بولوندقلرینی ویا پیشته‌ده چارلستون خراب‌جیسنی دیردکلر

یی سویله‌یه بیلیدم ...

معلم — ده بکی سیلویا، چارلستون قرالیچه‌سی ...

سیلویا — یا ... تحف ! ...

لوئی — آما نه تحف ! ...

پرنس — شو مسئله‌یی قاپایالم ... هیچ بر وقت سیلویا مادام لاقونتسه بکزه‌یه‌مز .. فرق ایتسه‌م بن

ایده‌رم . هیچ عادی برشانتوز، دکلمی لوئی «سیلویای کورنه‌رك» نصل بکزه‌یه بیلیر ...

لوئی — پرنس زلفیاره دوقونولویر . «هیلیایه یواش»

بشنجی مجلس

«اوژه‌نی، اوکیلر ... »

اوژه‌نی — «اوکیده‌رك» های لوئی ! سن بوراده‌یمیسك ؟ نه وقت کلدك !

لوئی — «مشاهده‌ده» تعجبی موجب هیچ برشی یوق ! ... سویله سنك حانمك جانم دکلمیسك

پرنس — باوه اوژه‌نی پك رفیقه‌سی قوتش بولیقاس !

لوی — بونلر شیمدی یاقالاندی.

اودوبه — سیلویا !!! ...

سیلویا — هاه، هاه، های پرنس ده بن سیلویایه بکزه‌تدی «اودوینه» کمدیکزی ایلک حمله‌ده ایتمیکز. سزلک بیله سیلویا دیتیلر داها دا.. فقط بونکا بر سنده آرتق سیلویایه بکزه دیکمه قناعت کتیردم. «لوی یه» دیرسک لوی؟ سنده سیلویایی طانیورسک نه ایچون بوڭا سویله‌مدڭ ...

لوی — علی الاکثر قادینلر بربرینه بکزه‌رلر «اودوینه یاقین سارینه» بالخاصه قادینلری ...

اودوبه — دولوی یه «قونتس حضرتلری افندم» «بونلرڭ قولنی بکله‌یه‌رک دکزلی» حیوه ماهیدسی چاپقینه سنی تبدیل ایده‌رم ...

لوی — استغفرالله، استغفرالله ... اوزرلکزدن حسن توجهکز ! ...

سیلویا — یله مسعوده، وکلمی نه‌یجکم ؟ ... «اودوینه نسبت بابایه»

لوی — طبیعی ... طبیعی ... شبهه‌کمی وار ... ؟

پرنس — بویورک قونتس بر آز ده دانس صالونه کیده‌لم .. بر دانس یاپالم ...

سیلویا — امر ایده‌رسکز، پرنس حضرتلری ...

شتاین — قونتس، سزکله ده بن بر دانس یاپابیلیرمیم ...

لوی — سنده کزی مسعود ایدرسکز آما .. شی .. رفیقه‌م بر آز فضله‌جه قیسقانجدر .. دانس یاپامایه ...

شتاین — اویله ایسه بشقه بر یار تپه‌یم. آرایم ... «هر ایکیسی جیقار، یالکز لوی و اودوینه قالیر.»

آلتنجی مجلس

اودوینه، لوی

« اودیت خفیف سسله بر سیغاره چیقاریر، لوئی ده چیقاریر. اودیت و لوئی سیغاره‌لری یاقارلر، برلرینه ایچلی ایچلی باقیشیرلر. »

اودیت — أ... کل بقالم قوتت خفتندی... شیمدی حسابیشنز « خندان » بونی دیجک، بونی نزلست!؟ بونی چیشی قومدیا... سویله، سویله!...

لوئی — « فوق‌العاده شقیه » سو... سو، سو... سویله اودیت سندن جانم گبیسک. جانم دکلمیسک؟

اودیت — بن سنک جانک دکلم... سویله، سویله دیورم سکا بونی دیجک؟

لوئی — یلی ای جانم، یاک... خندانم... هیچ بوقدر عصبیلنمه... سویله چکاری دیورم...

اودیت — آمرانه و سیاحتکارانه تکرار... مادام جنابلریله سفرکز اتشاولدی... سویله، سویله بونی دیجک دیورم سکا « لوئی بیکوم ایدم » بن کوره‌بیلیورم با سنی حقیقتاً دوست طوتمیورم « لوئینک قولنی بوکر »

لوئی — آی، آی، آی... قولی براق رجا ایدرم والله قیدم جیقسک برقده سویلیم..

اودیت — سویله، شیمدی الیمدن برتضا چیقه‌جق، « اودیت النی یانقلی لوئینک آرقه‌سنه حوقلار »

لوئی — بیلدم، انی عشقنه بیلدم، حالبوکه بویله شیلر کیتدی‌مه!

« اودیت لوئی‌نی قوتولار. قوتقوته تیزده بر لوئی امداد دیه بالحال صندلیه چیقاریر »

اودیت — سویله دیورم، سویله دیورم سکا... نه بابیدک؟ « دوشنارات بکلرکده »

لوئی — عشقدن، عشقدن بایلدم.

اوديه — سيلوا

سيلوا — ها، ها [illegible]
سيلوا [[illegible]]

اوديه — آه ... خانم

سيلوا — نره‌يه [illegible] ؟

اوديه — [illegible]

سيلوا — البته [illegible]
[illegible]

بالاكثر [illegible]

اوديه — بالان

سيلوا — [illegible]

اوديه — [illegible]

سيلوا — البته [illegible]

اوديه — [illegible]

سيلوا — [illegible]

اوديه — [illegible]

سيلوا — [illegible]

اوديه — [illegible]
[illegible]

سيلوا — اولا

اوديه — [illegible]

یدنجی مجلس

"اودویه ، بونی ، سیلویا"

سیلویا — بوتیقالم ، بوتیقالم ، کوزل بوتیقالم نه وار ؟ نه وار ؟ بوتون سزی دونه کوریان ایشیدیورم ده وار اولدی

بونی — امداد ، امداد قاپیجفم ... صوقه جقدی ...

سیلویا — کیم ؟

بونی — شی ، شی ... آری ! "اودوینی کوستره جک" ، اشک آریسی ... سیوری حاکم آجیدی ...

سیلویا — واه واه بوتیقاجغم .. اکر بو کیته ده بلکه برآز ایجاب آجیلیر ...

"بونی اودویه یه کوله رک . یصدیغی باشنه قویه رق ناپولیونی تقلیداً صالونه کیدر."

آلتنجی مجلس

"اودویه ، سیلویا"

اودویه — سیلویا !

سیلویا — نه ایسته یورسک ؟

اودویه — سیلویا ، نه قدر مرحمتسز اولمشسک .. نیچون بوکا کلدک ؟ نه اولدیرمک ایچونمی ؟

سیلویا — یالکز نشانلیکی قورتارمق ایچون کلدم اودویه ، بکا ترجیح ایتدیککی قیزی اوده وارده ایدیورم که [illegible] ...

اودویه — سیلویا !

سیلویا — اوت اویله ظن ایدیوردم که .. نهایت کلدم و کوردم . سن بنده یاپیلارم ؟.. هیچ ده فنا دکل !

اودویه — سیلویا نه عقوبت !

١١

سیلوا

رؤیا ایدی یه کونلر بیلیورم ادویه اونلرده بر رؤیادی

ادویه

رؤیا ایدی یه کونلر بیلیورم سیلوام (اوت) نه قدرده کوزلدی

سیلوا

بختیار ایدک ادویه سویله بختیار ایدک سن سویله اوزمانلرده

بلکه سنده ایدک (ادویه) تشکر ایت :

ادویه — سیلوا

نه کوزل کچردی کونلرم شعله یاشارکن آه بن بنده اوزمانلر

بختیاردم (سیلوا) خاطرلادکمی :

ادویه

خاطرلا سن ، ~~خاطرلاسن~~ او کوزل کونلری سیلوا

خاطرلا سن نه کوزلدی او کونلر

ادویه — سیلوا

خاطرلاسن آه نه قدر بختیاردق

خاطرندهمی ؟ خاطرندهمی

نه کوزل کچیوردی آه او کونلر

سیلوا

[ما بعدی ایکنجی صحیفه‌ده]　　اوت بوتون هپسنی خاطرلادم

سیلویا — بر قباحتك يوقدركه سنى عفو ايده‌يم .. بنى بر قوربانلق يكى زمانه آرتق كيدميه آغلادكى ضيه ايديورسك بالتقلى كولديم ... اكلندم !

اودیه — فقط سیلویا ، سویله‌يورميسك ؟

سیلویا — أوت ، ايچيدم ، كولدم ، اوينادم صوكره بو تيقام سنى بكا هيچ اعتادى . يكانه آرزوم آنجق سنى قدر يقيندن كوريكدى .. ايشته موفق اولدم . شيمدى دها ياره بختيارم ...

اودیه — سیلویا بيله‌بيلدم مجبوردم ... سنى چيلديره سى به هونكم حالده سنده آرتيقمه مجبوردم ! سن بنى أودني بيلزميسك ؟

سیلویا — آرتق يتر ! قوتوشمالم قوجه‌م بونى صوكره قيصقانيرلر .. اودیه ، هنده بيليورسك أوديه ، شيمدى سن اسكيسى كبى دكلم .

اودیه — «سیلویانك بورنوزى وزريه كتابى» بيكه تولكوسه بنم نه‌الكم اولاجقدر . كلديكزده احسانمى ايديكز . تشكر ايده‌رم ... موفقيه ... دارلمايكز ... نه اسكيسى كبى احسابى تقالارلم «آلى اودیه»

سیلویا — پكى ، پكى ....

اودیه — او ، نه ذوقده ايچيديكز صوكره بر رؤيا ايدى دكلمى ؟

سیلویا — أوت ... يالكز بر رؤيا ...

اودیه — «قولاغنه» فقط نه‌كوزه‌ل بر رؤيا ايدى . حياتده كورديكم الك كوزه‌ل بر رؤيا ... خاطرلايورميسك سیلویا !

سیلویا — أوت ... خاطرلايورم ... «نفس و سنده صوكره چيقارلر»

اوت بوتونه هپسنی خاطرلادم

نه کوزه لدی کونلریز اوت اونده خاطرلادم

لا لا لا لا لا لا رقص ایدردك

لا لا لا لا لا لا ذوق ایدردك

صاریلیردق، اوپوشوردق نه کوزلدی او کونلر

دانس

طقوزنجی مجلس

«شناسی ، بوبی»

شناسی — فقط بوبی ، بو سزك یاپدیغکز ...

بوبی — أسبه اوكلده كه سزی ایلك كوردیكم دقیقه دنبری قلبمده بر عشق واردی .. سزی نا امید ایدرم بك ده ...

شناسی — رفیقك !

بوبی — آه ، آه .. رفیقم ، یوه .. سویله سنك جانم عینك جانم دكلمیدك ..

شناسی — اوت ... با ~~بولمدیه عشقکزی رفیقك ویارسه~~ .. لوتاری قاپیلمز کده

بوبی — ویارسه ویلسون ... آه سزك یوزیه بر یاقیشیك ده .. دیرلرجك بابی جوزه لولرد.

شناسی — سزك دها ایلك زیاناریکز . بای آباری یکدیپوسکز . نه قدر جابوسه ... سویله سزه هر أركك بدیلمیدر ... آخ ، بنم بر قوجهم اولسه .. بویله بر شیئی دوبارم . ه ۹ صاحبی باشنی یورارم .. «اوبو آناده بوبی شناسینك الی اوپر ، داودنمله سلمه سیلوبای کورور»

اونجی مجلس

«بوبی ، شناسی ، سیلویا ، اودیه»

شناسی — «دوقوزنه قدر» رفیقك ...

بوبی — آندریا ! ...

سیلویا — بوبی ، قوضیمك بابی جوزه ولدی ، باغلامیسك ! «دوقوزنی بونیمك دیزینه قدر»

اودیه — «آکتورلره» مساعده کزله ...

أدوين

بنم سوكيلي كوجوك ملكم سويورم سني
كل بر آز دانس ايده لم ، كل بر آز رقص ايده لم
بر آز ايچه لم برلكده سرمست اولالم

بوني

سوكيلي بيوك ملك سيلوام سويورم سني
كل بر آز دانس ايده لم كل بر آز رقص ايده لم
صوكرا برلكده كيدوب شامپانيا ايچه لم

شتاسي

كل ادوينم كل بر آز دانس ايده لم
كل برلكده بز رقص ايده لم
صوكرا ~~برلكده~~ برابر بز كيده لم شنعله ذوق ايده لم

سيلوا

كل بونيم كل بز دانس ايده لم شنعله بز رقص ايده لم
صوكرا برلكده بر شامپانيا كل ايچه لم ذوق ايده لم

ما بعدى ديكر صحيفه ده :

سیلویا × پرنس بو وظیفه قوجه‌مه عائددر .

لوئی × اوت پرنس ، قاریجغه بوتون چوجوقلرینی اغلاتمق بنم وظیفه‌مدر . .

اوروبه × ادرکندی ، دای جیت ... « شناسی‌یه » شناسیقام نصل گوزه‌ل آگله‌نیورمیسك ؟

شناسی × غایت ایی ...

اوروبه × صاحیجی ؟ صاحیجی ؟ اویله‌یسه لابد بر ملکسك !

سیلویا × « بوری هالا قوضینی اغلاتیرکیه » هادی لوئی ، سن‌ده بکا گوزه‌ل کلمه‌لر بول ، آیجیه التفات ایت ؛ بر شیلر سویله !

لوئی × نه سویله‌یه‌یم ؟

سیلویا × « اوروپه‌نیك شناسی‌یه اوله‌رق التفاتنده قیصقانیورم » نه اولورسه اولسون . . گوزه‌ل برشی سویله . . چابوق . . بنم جیذلی‌آما ایشیسیلر ...

لوئی × فقط نه سویله‌یه‌یم !

سیلویا × گوزه‌ل ، گوزه‌ل برشی ...

لوئی × هاه ... آه بنم جانم صاتیدی قاپاجغم

اوروبه × « شناسی‌یه » ایللك دانسلی تجله یاپاجقمیسك ده کلی ؟

لوئی × « حالا قولتنه مشغول » اوت افندم ، اوت ، اوت . .

اوروبه × سزه سویله‌مه‌دم ...

سیلویا × لوئی ، تجله دانسنی‌ده جاکسلر . . نی شنغه برقادینله گورمك ایستمم . .

اوروبه × « شناسی‌یه » ابه اولك ، نزکه دائما دانس ایتمه‌م یکلم ... جونکه سزك کبی کبی دانس یاپایاما « دوراسنده حکره جیقارلر »

١٢

اُدریه ـ بوتی ـ تناسی ـ سیلویا

هورا ، هورا یاشاسین شامپانیا یاشاسین شامپانیا
گلیکز ایچه‌لم .
هورا هورا یاشاسین شامپانیا ، اگلنه‌لم رقصلر ایده‌لم
ذوق ایده‌لم اگلنه‌لم

مکرردر

اون برنجی مجلس

«پرنس ، صوڭره سیلویا»

پرنس — «دنیایه یڭی كلدیلر» ماشاءالله ! نه كوزل دنیا یو ... هپڭز خوشلركز ...
كله بیلركز ... حیدی دڭلیورم ...

سیلویا — «كوكه یڭی كلدی» پرنس حضرتلری ...

پرنس — بویورڭ افندم ... نه ایچین سویله مز ؟ سز هر وقت دنیایی بویله‌می سویلرسڭز .. هیچ بویله اولورمی ؟
آه بعد دكیشدیرمه .. هم یڭی كلدی داها .. به بلاسه ، بلاسه اوغلم اوده جمعه ویریورم ...

سیلویا — نه كبی افندم ؟

پرنس — اكر وردن سنی سیلویا حقیقتاً ذات عالیلریڭه بیله یورسه .. اوده سودیكڭز اصابت ایتمه ..
جداً سویله ، جك بر سیما ایسه ...

سیلویا — ایشتدیكم نظراً آره‌لرنده‌كی اساساً مغفور مستغفر اولمش . اینه‌یله كوره دها ...

پرنس — اصابت اولمسه . اصابت اولمسه قونشی ! الله حیرشكر ، شمدی اوده یه باكڭ شاتلیسی
شتاتلی‌یی سویلیه .

سیلویا — بونڭله برابر ، عفو بیورسڭز پرنس ، آره‌لرنده محبت یكدیكرینه باغلاسه ... وركویه اوده یه صوڭره چلوب واریه
قیزی سیلویانك سوكیلیسی اوكله ازدواج اعلان آرزوسنده بولوندیغنی نه ایچون سویلیه
نه یاپارسڭز .

پرنس — ها .. ها .. ها .... قونشی ، سز ، لیبرت دایه شریكم عائله‌مزی داها ایی طانیمایورسڭز .. بنم اوغلم ، بنم اوغلم بوڭا باقمه . اویالمڭ لیكسك طبقه منسوب ، آریستوقراط
بر عائله منسوب بر قیزله اولنه بیلیر ...

سیلویا — ریجه ایدرم چابالارسه‌ڭز ... اونوتمغه چالیشه‌جغم ابدیاً اونوتاجغم ...

پرنس — اونوتمغه چالیشمق دخی اونوتمقدر ... برچوق تعقیبات ایچیون ، فقط شیمدی برفصل لوئی ایله مسعود ایسه‌کز ، سعادتکزه اوغراشیرم دوستلرمه شناسی‌یی ده اویله مسعود ایتمک ایستیه‌یم .. جناب حقدن بونی ایسته‌دیکمی ...

سیلویا — اوت بنده سزڭ کبی ... بنده یکی عائله‌لره اشتراک ایدیورم ، اوروده ده بونلری پرنس حضرتلری ... برابر دعا ایده‌لم !.. (هپسی ایچه‌رو چیقارلر ، یالکز شناسی ایله لوئی ایچه‌رو کیره‌رلر)

۱۲

اون ایکنجی مجلس

« شناسی ، لوئی »

شناسی — « دونه‌ری سیلایلر » آماده جمله ایدیورکن .. پك یورولدم ...

لوئی — بکه حائلیکز ده وار .. تسلیت ایچیون افندیمه شکرلر ایدر سزده بیلدیکم ؟

شناسی — تشکر ایدرم ، تشکر ایدرم ...

لوئی — ماد موازه‌لك « اکسه‌لانسه جانی بوز ویره‌ویرك » عفو ایدیکز ، عفو ایدیکز ... حیاتمده ایلك دفعه عاشق اولدیغم ... بنی سودم ..

شناسی — فقط ، رفیقکز ...

لوئی — بره !... نه هیچ وار ، اونك رفیقه‌سی دکلکه ...

شناسی — آه ... نه دیورسکز ؟ نه اولدی دکلمیسکز !

لوئی — شی ، شی ... نه ایسه سویلیه‌رم « اکسه‌لانس کندیکز » عجبا سویلیه‌جکمی ؟ سویلیه‌رم والسلام ..) اگر بوشیئی برآدم اولسه‌م سیز کبی ... هوادار وحیاته قوشدم ... دکزده لوزه ده بالقلر کبی ... حریف اولسه‌م نه سوه بیلیرمیسکز ؟

شناسی — بو سؤاله جواب ویره‌مه‌جکم ...

بدوی

کل دکیله، کوزل قیز سویلمم بر یالان

سوزلرم آماده سنه اینان

کل سن باده یکا سن ای جلوه کار

کوزلرم سکا هپ حیران

کله سنک کبی کوزلر، ارککلری فتح ایدرلر

ایشته بنده سنی سودم کورونجه باشقالاشدم

سنی چوق سودم.

عشقسز یاشاماز! اینان یاراماز!

کل سن بو عشقی قبول ایت ایتمه ناز

عشقسز یاشاماز! اینان یارامان

کل سن بو عشقی قبول ایت ایتمه ناز

ششلی

اینانمام سوزینه کل سن باقه کوزیمه

اینانمام سوزینه اینانمام

دنیاده سویله چوق بیله یالان بوقدر بن اصلا اینانمام

اینانمام اصلا بو سوزلره، آلداتامازسن هیچ کیمسه

قاندیرامام آلدانمام هیچ کیمسه‌نک سوزینه هیچ بر زمان آلدانمام

ما بعدی دیگر صحیفه‌ده

لوئیز × قورقمایکز، قورقمایکز ... اوندن قورقیورسکز ؟

شتانی × دیمک سز اونی سومیورسکز ...

لوئیز × آلدیرما، آلدیرما جانم دالغالی ویز !

شتانی × اویله ایسه نیچون بزی باشا بیراقیورسکز ؟

لوئیز × اونی آنجق بابام سویدیریر ...

شتانی × آه لوئیزجکم آه ... [illegible] باقك نه لازم ایسه بن یاپارم ... بن کلمسه‌ده ...

لوئیز × «لوقیدیلسی که دیرك» بنی ده ولام ؟ بابا، سزه حیات و شفیه حیات دکلمی ؟ - «چیقارلر»

اوندنجی مجلس

«اودیه، سیلویا»

اودیه × «قونوشه قونوشه کیره‌رك» سزه لندن‌ده کی آلدیقمز سیلویا، آغزکزده چیقانه هر کیم بختیار اولدیغنی کوسترییور ...

سیلویا × عجائب ! بختیار دکلمیم ؟ نه دن ؟ بر قوجه‌م اولدیغندن، نه چیلدیره‌جق سوه‌جکمدن، قونشو عشقی‌نی قاشیدیغمدن، بویله آجی مجلسده کیدوب چیقدیغمدن ؟ ...

اودیه × سزی آلداتماسین سیلویا، بوندن هیچ ... بیلمه‌یه‌سکز سزه ایستیقبالکزی آنلاته‌لیم سویله‌دیم ... بیلیورم. سزی بویله سومیورسکز ... شو آنده بن هر دقیقه‌ده بیله بنی سودیکمدن ... سیلویا، بنی سودیککزه امینم

سیلویا × اودیه !

اودیه × «دوکمدن نه حکه‌رك» سویله، سویله بنی سویورمیسکز ؟ سیلویا، اوه سیلویا قوقوللار «ویفالیا ایسه اودیه»

عشقه بر ماصالدی سوملە يالاندی
بدبخته اولان آدم سوكر طاشياندی
عشقه بر ماصالدی ، سوملە يالاندی
بدبخته اولان آدم سوكر طاشياندی

مكرردر

اون دردنجی مجلس

« اگویه ، لوئی سیلاحیاسنه طوغرو در . اوپر شدتکارانه گورمك ایستدیکی بر دخصیت آلیر ... اگویه آیاقده دورور . لوئی بر آغاچ دفعه دولاشیر . تهریب کاملیه اودنی یوقاریده آشاغی سوزر . »

لوئی — هاه !

اگویه — قونتس !

لوئی — پرنس !

اگویه — امرکزه آماده‌یم

لوئی — حاجت یوق ، آکلاشلدی .

اگویه — بکی افندم ، باشه دونسه ...

لوئی — نه قورقیورسك ؟ بن وارم سویله ، سویله !

اگویه — سویله‌یم لوئی سنه حاکم عینیسك ، جانم و کلمیسك ! اوده جواب ویر !

لوئی — اشته شیمدی راپانامیورم ، یادرورم ، نرفاجیلك فوره‌ی کیز ؟

اگویه — شی .... شی ... لوئی آکلایبیلیرم که رفیقه‌کز پاشایه بیجیلم !

لوئی — دوکندی کندنه ، ناموسی جسمی و جیشیله هارتا استهزا ایدیور ... !

اگویه — عفواتیت ، عفوانیت جانم ، رفیقه‌کز پاشایه بیجیلم دولوتیك یاقوسی قنودرده ، پاشایه‌میورم پاشایه‌میورم دیورم آکلادکمی ؟

لوئی — دولورولرده بیلا ایدیورم ، بنا قورقیور سك صارحه ! آنه عشقه صارحمایه د یکك بولمسه‌ده ، نه‌ایچین دار !

أودیه

سه نیمکه به سنکه سه هیچ نزده اینه
به سنکه ایم سه نیمکه شبه اینه
سوبشیدز، ادیوشورز برلکده یاشارز
کوله رز ذوده ایدرز یأسی آتارز
سیلوام، سیلوام ایشته نه فاوشده
اوده آی موکرا تکرارینه بولوشده
سیلوام سنی چوده سورم اینان یکا
سیلوام سنی چوده سورم آه سیلوام

سیلوا

سه نیمکه به سنکه سه هیچ نزده اینه
به سنکه ایم سه نیمکه شبه اینه
سوبشیرز ادیوشورز برلکده یاشارز
کوله رز ذوده ایدرز یأسی آتارز
أودیه، أودیه ایشته نه فاوشده
اوده آی موکرا تکرارینه بولوشده
أودیه سنی چوده سورم اینان یکا
أودیه سنی چوده سورم اینان یکا

مکرر در

اوده‌ت — هایدی، لوئی! جواب موافقت بکله‌یورم ...

لوئی — «لوئی، لوئی جیدی، جیدی کیز قده باشلادی، شوقاتی آچیق گبی بر وضعیتده اوده‌ت
بانقلاشیدی قره روندوه ویر» «آل ووسکم، آل، جیدی کور .. کوله، کوله قوللایه:
«کنارده دوره‌یه سیلویا» مادام: ذاتاً بزم ازدواجمز ازدواج دکلدی دوستلر
آلیشیه دیریلیشده کورسک ... قوجه‌لرینه حقی یاپنه ذاتاً سنده نه کوریرم! بیله ذاتاً
ناسیونالیستلریله اوحقی اوده‌تی دوشونیورم .. «چیقار»

اوبشنجی مجلس

«اوده‌ت، سیلویا»

اوده‌ت — گل سیلویا! گل ... شیمدی دنیانک اک مسعود انجباری‌یم ... لوئی، سنی آرتق بکا
ترک ایتدی ...

سیلویا — ....

اوده‌ت — اونی بکا ترک ایدیور. بوندن صوکره سنده ذاتاً نی سودیکی لوئی‌یه کلیشکده نه قالادم
گل جانم شیمدی سنی باباک بانه کوتوره‌جکم ...

سیلویا — باباکزه‌می؟ سویله، سویله باباکزه نصل کیده‌جکسک، نه سویله‌جکسک!

اوده‌ت — نه‌می سویله‌یه‌جکم؟ سنی سودیکی، سنی‌یاشایاجغمی! ....

سیلویا — بابام دوشنجکی سیلویا اولدیغمی آکلارسه ....

اوده‌ت — آکلایامازه مخالفت ایده‌مز ...

سیلویا — فقط نصل آکلایاجق ...

اوده‌ت — سن قورتلک بوندن آیریلیوه سک ... پرنس لیدرت دایر شهادتم ~~اوده‌ت~~

أودیه ایله ازدواج ایده بیلیرسك !... هم پاپا ایدك ده، وقتیله بونی یه

وارڈك سن آنجق پرانتوزه دیمك دكلمی سیلویا !...

سیلویا — دیمك اه ده تیكن سیلویا اولسه‌م ...

أودیه — سن شیمدی اوده كلمك .. اوده كلمسك !...

سیلویا — اكر دیكر سیلویا اولسه‌م ...

أودیه — عادی می، بیزه كوستریرسك ... قطعیا موافقت ایتزلر، واونك ایچون ده‌لك ایمك وعدكی یرینه

كتیره‌مدم ...

اونبشنجی (التنجی) مجلس

« سیلویا، أودیه، شتاك، پرنس، پرنسس، مسافرلر ... »

سیلویا — دیمك مسعود اولاجقلر !...

أودیه — فقط شیمدی رجا ایده‌رم، رجا ایدرم سیلویا اسكلرو اولون .. سن شیمدی ..

شتاك — « وطنی صالونده كیده‌رك » عفو ایدرسكز قونتس ... أودیه بنی یالكز براقیورمی ؟ اونك

ایچون سزه دوكه‌ركن نیته پرنس می ایدم ... مساعده ایدرسكز قونتس

سیلویا — « پاپانك اوت اشارتی ویرر جوقره خندقده یه » جابونده یالكز كیدیكز « أودیه »

بنم ایچون ده افترا دیمه !

پرنس — نه او، نه او قونتس كیتمكی ایسته‌یور ؟

سیلویا — اوت پرنس حضرتلری مساعده كزله ...

پرنس — رجا ایده‌رم كیتمه‌یكز ... كوجك پاشانك قیزلریده بزلره ودیجه ایكی‌لیك

وارسم ازدواجدن باباجغم. كیتمه‌كزی استه‌مم ایده‌رم ..

١٥

أدويه

عفو ایدیگز، بنی کچیرز، بکا دارلمایکز
قلبم بر شفقه سنکلر عفو ایدله، عفو ایدیگز
نه گوزل گچردی گونلرم اونکله یاشارکن آه بنم
سویبورم پك چوق اونی، سویبورم بن اونی
عفو ایدیگز سوزویرمشدم بن اوکا
نه یاپایم سویبورم بن هالا

قورو

سویبورسه عجب لیز پرنسی سوبله
لمایدی سویله اوفادیه گیدر سویله ١٦

شتاسی

بیلیوردم سودیگنی أدوینم بیلیوردم
ذاتاً بوتون به بوگونی أدوینم بکلیوردم
آه نه سربستلك! هم بختیارلك
ذاتاً بوتون به بوگونی أدوینم بکلیوردم

سیلویا ــ پك اعلا ایدییكز

١٥

عموم ــ براوو ، براوو !

پرنس ــ و بو فرصتی تکرار بولدیغمدن دولایی کندیمی بختیار عد ایدرم . کلیکز یاوریلرم کلیکز ... شناسی اوده‌یه بورایه کلیکز ... سزی ظاهرا تکرار آل اله ویریورم جناب حق بختیار ایتسون ! ...

١٦

پرنس ــ بو اوده‌یی تانیدیکمیدیکز ؟

سیلویا ــ بنم ! ...

اوده‌یه ــ یعنی فورتنس بوی !

سیلویا ــ خایر ، بن فورتنس بوی دکلم . بر پرنس وایدر شهایم اودونك زوجه‌سی ...

پرنس ــ پرنسس وایدر شهایم اودیمی ؟

سیلویا ــ اوت بیلمییکز . اوقویکز ... „جیبندن کاغد چیقاریر پرنس آلر اوقور .“

پرنس ــ اوقویورم : بن آشاغیده امضا صاحبی پرنس لیه‌رت وایدر شهایم اوده‌یه مادموازل دوره‌ستی سیلویایه تنزهیه طرفنده نکاح عقدی ... وعدلرمه ذوات محترمه‌نك شاهدلكی رجا ایدرم ، فقط بو قدر قابل ... نزدن ستی سیلویا ، سزحاضر اسکه قبولیمی ...

سیلویا ــ بن فورتنس دکل دوره‌ستی سیلویایم .. ایستدم ، سزهمنده بوآقشام خانم اولدم ...

سیتیال

قهقهه‌لر ایله پرده

ایکنجی پرده‌نك صوكی

- - - -

شیلویا

عشقه بر ساعالمه، سویله یالاننه

بدبخته اولان آدم سوکی طاشیانمه

عموم

عشقه بر ساعالمه، سویله یالاننه

بدبخته اولان آدم سوکی طاشیانمه

ای حیات نه جالبک نه گوزل هوالر

تأثیرلرنه قلبمده مدتلقه حبه

جالبک نه کلمات سوینه اوذلیله

(هو نه لم بر بختیار اولالم) ۲ دفعه

بر لوکیه لولدوه کمیه حیاتی

(بر حیاتله یاشامه بیانلرلتلر) ۲ دفعه

ممنونه ایدیمیزده

دردنجی پرده

صحنه: ویانه‌ده پولیستونك اوته‌ل آنتره‌سی ... صاغده صولده قپولر ...

برنجی مجلس

"فه‌رقو، ددینا، قیذ"

فه‌رقو – کیم امید ایده‌ردی که فه‌رقو بورایه ویانه‌یه کله‌جك!...

پولیشقا – نه‌ده ویانه‌یه قده‌ر. قیافتنه باقیکزده دوکلای چوق درجه‌ده تشکر ایلرز.

دیسانا – سنده فه‌رقو آغابکزه تشکر ایده‌رم که بزی آپوللو تیاترویه یازدیردی...

فه‌رقو – ویانه‌یه کلدیکمه پیشمان اولمادم.. پشنه‌ده اولانه بوراده‌ده وار اولمایانه‌ده بوراده بیوك. هرکیمه ساعت برده جوکره "الله رسته" شنداسه‌ده قولمه یاست که برڭنه کوزه‌للك طاقمی اوته کولقره‌دن ایشته الوبیك ذوقم..

پولیشقا – آه غالبا برینه کلیور...

ایکنجی مجلس

"فه‌رقو، فیذر، بولی.."

فه‌رقو – کیم کیم، آه کوریورم "بولی کلدی" بولی، بولی سنده‌ده میسن!

فیذیر – آخ، بولی!

پولیشقا – بولونجکم بله کیذیدن باقالم. هم جانوبه سویله بیلوبا نه‌ده؟

فیلنه – شدر، شدر کیذیدیم پولیشقا. بیلوبا‌ره کلیور. آیجیه بریسیله قونوشیور...

فه‌رقو – یاهو، بولی! نه کوزل تصادف. نه‌ده‌ده جیندك بوراده نه ایشك وار؟

بولی – یا سنك بوراده، ویانه‌ده نه ایشك وار؟

فرقو × نه ایشی وار؟ بیلمه‌یورسک که ایسه، ایشته. آییلله‌یه قهوه‌ده سنده‌یه ده‌ک فیدایسه
شه... سنده دوشوندم، شندم. بوجیجی مامالاری آلدم بورایه کلدم ونه قاپاره
درلیوزیه ظانیدم

فیدرلیله × آه، آه سیلیقا‌یمه، سیلیقا ده کلیور... «سیلیقا کیده‌یور»

سیلیقا × بزی نه قدر کوردیکم کلدی تیذر.. وای فرقوجغم، سز ویانه‌ده! ... نصل
اولدیده بوراده، یشه‌ذی بوقوب ده کلیه‌یدیکز؟

فرقو × ایسه، سیلیقاجغم، ایسه! ...

فولیشقالیله × هایدی سیلیقاجغم بوکونل دای تصادف شرفنه بو گلکی یاپالم...

سیلیقا × بابا ایبارم فیدکر. شراکه لیکز، بن بونبکز، بک بیلیورم، دکلی بوز!

نعله × اوف، اوف جوچه بیلیورز ...

فرقو × «فیدیه» نه‌اکلنجیه دانجیکز زاتا دفته‌کجی. هایدی کیدوب یاتیکز! صباحلیه برلسنه
کیده‌جکسکز بیلیورسکزیا! ..

بولیشقا × آنجیق اکلنجه نه اولور؟

پیتاماسا × دانجی بولیشقا کیده‌لم یاتالم...

بولیشقا × یکه «وام‌فریه» آما بز یالکز یاتمه کیده‌یز...

فرقو × یکه جانم سیه بزی باتدیرمم

بولیشقا × سیلیقا ونونی‌یه } بوسه نودی! «اوچیقارلر»
پیتاماسا × " "

سیلوا — آه

بوتی — [ایچینی چکر، صیغاره ایله بر قاچ کره دومان صاوورەرق] شمدی گیدیکز رقص ایدیکز

سیلوا — دها ایی

بوتی — محترم بیلریکلر قوتیله سویوم

فرقو — شمدیلک انی احضار ایلسونلر ، کیده‌یم شوکتری یاتیدیم ده گلدیم .. «چیفتا»

لوین — «دواکه سنده یاخنداده» نی سویله‌مکلی اولوتما !

اوچنجی مجلس

«لوین ، سیلویا»

لوین — نه باقالم کیتدیلر ایسه انشاالله ...

سیلویا — البته ... آه

لوین — بو ای اردیه اوینادک ، روانکه خندم ..

سیلویا — بونلر کوچک ایشلر ... یایانم

لوین — کوچک ابشدی و اوچاپه . دعک بونلر کوچوک ایشلر ماشاالله براوو ، براوو شاباشه نه دیکسک !

سیلویا — بوتعقلم بو آزارلا یسک !

لوین — خایر سیلویاجغم ، ش ، ش .. آغزنده جاجیدم .. یاکنز دعک ایسته دکم ...

سیلویا — آی

لوین — أدوبنک وجعفی یک بزار جیجوبه سنک نجوبه اولاجک

سیلویا — شاشارم ، اودنیک فنوقس شناسی دا .. جم بن اولوغامشه بیله جابوبه اوفقلر ...

لوین — سنده سویه‌لیورسک ! نفلیه بدیورسک . أدوبه سنکله اولمزسه نجیه ایده‌رم یاشاماز ..

سیلویا — یا ! ... «آعنلار»

لوئی — آما آغلامه شیمدی بنده آغلایه‌جغم .. قاپی شیمده حالا برابر آغلارلر «اوطه‌ده
آغلارلر، فه‌رقو گیرر»

درد نجی مجلس

«اوکیلر، فه‌رقو»

فه‌رقو — اولیورم .. آخ، اوه سیلویا، آغلایورسک؟ وای لوئی. سنده می آغلایور
یوسک؟ نه‌لر وار؟ نه اولدی؟ ..

سیلویا — حیا ایده‌رم نه باقیکز ...

فه‌رقو — کندینه گل سیلویا جغم، بن مسئله‌یی بیلیورم. بوقدر آغلامه، بالعکس محزون اوله ..
سنده‌ده بشقه بر دوده! دوشونه، بشقه‌یه کندی جانسک، اطاقه لوئیزه جه عاشقه
جان سیلایه‌جغم ... بیرارجه اوسنی آلقیشلایه‌جغم ...

سیلویا — خایر، خایر فه‌رقو ... بن آرتق محکمه دکل محزنه چیقاماام ..

فه‌رقو — سبب نه، نیچون به جانم؟

سیلویا — اونی لوئی اوکدی دیورجی حیاته نهایت ویره‌جکم .. بن اوله‌جغم

فه‌رقو — اولمه‌لکمی؟ نیچون، کیمکله؟ ...

موئله — اورو نیله فه‌رقوجغم، اودنیله اوله جانم!

فه‌رقو — اودنیله می؟

سیلویا — «لوئی به آشنا نیز» خایر، خایر بونکه! .. بیلدیم بورالیقی برلیه

فه‌رقو — نه دیدک سیلویا لوئی ایله‌می؟ ماشاالله، ماشاالله .. چوجوقمی اولدک،
چوجوقمی اولدک، وازکچ، وازکچ بوخیالاتدن سیلویا .. گل نیچاره دانسه قرالیچه‌سی اول!

لوئی — ادیو.. ادیو فه‌رقو.. بن براز گیدیورم. سن بو چیچکلره آیجه دیسز دیر!

(داللوی چیقار.)

بشنجی مجلس

(فه‌رقو، سیلویا.)

فه‌رقو — سیلویا، گوزل قیز! گوزلرینک یاشنی سیل و او گوزل گوزلرکله شو اختیار دوستنک یوزینه باق ده اونک سویلیه‌جکلرینی دیکلیت! اوت بوندن صوکره نه یاپه‌جقسک! سنکله بر قوش یاوره‌سی سک... دائما سربست ایسته‌دیگک ده قونارسک... صیفی بر قفسک ایچرو سنده نصل یاشایه‌جقسک؟ بیلیورم قلبک برآز آغلادی.. عشقه، امیدلرینه آغلادی. فقط هنوز گنجسک، گوزه‌لسک، باخجه‌لره گوزه‌لسک! حیاته قیسالرکه کیدیشک دقیقه‌ده نه یوزرجه اُمیده مالک اوله‌جقسک... بو یبرک کیمی گنج کیمی نکیه... موید سنک یاشلی قلبه تسلی ویرمزمی؟ گده‌کل بر جیلویه اولنورسک سیلویا! هایدی، هایدی یاورم عقللی اول.. بشقه، سیلویالشه قالدی... حیاتده قیدلیه‌سنده محروم قالدی... اوراده هرکس، بو یوزه خلعه‌سنی چکلیور. اوراده بشقه یاقورسه سیلویا!.

سیلویا — ......

فه‌رقو — گیده‌جکسک دکلمی سیلویا؟ اختیار دوستکی قیدیه حقسک دکلمی؟..

سیلویا — قاپیجیغم.... اولاماز!

فه‌رقو — یا! ... "او برآنه دوشونوب اجری به باغده‌یه" لوئی، بونیغام بوراده گل..

ایشته شیمدی کیفم تمام گلکی ایچه‌لم
اوینایه‌لم ذوق ایده‌لم یاشاسین سودا
بتون گیجه ذوق ایدوب غملری دفع ایده‌لم
هایدی گوزل سنکله اگلنه‌لم
هایدی اسکیسی گبی ذوق ایده‌لم

آه نه قادار گوزلدی او گونلر
هیچ بر یرده یوقدی آه کدر
اگلنوب رقص ایدوب ذوق ایده‌ردك
هر دقیقه اگله‌نیردك
(مكرر)

[د ا ش ________]

آلتنجی مجلس

«اوّلکیلر، لوئی و مونه‌پیه‌رده»

فرقو — «مونه‌پیه‌رده» بقا باقه، اویله بر هوا چالاجقسک که امیدسز بر قلبه تسلی ویرسین، کوزه‌ل ملکه‌یی تحطیر ایتسین اوت، اویله بر هوا چالاجقسک که: عشقه دینیله‌جک که زوده ده، زوده دییه حایقیرتسین ... «چیقارلر»

١٧

یدنجی مجلس

«فاجوه‌ده، اودویه، آنجق لوئی ..»

فاجوه‌ده — آرتیجه استراحت ایده‌بیلیرسکز افندم، شیمدی‌یه قدر حقکزی چالیشدیردم ..

«فاجوه‌ده چیقار، اراجوره لوئی کیده ..»

لوئی — وای اوکوزجکم .. واقعا بیجه دوشمشدی، نیرایه کیتدیککی بیلیورم ..

اودویه — سیلویا نرده ده؟

لوئی — سیلویا، شی، سیلویا .. صالونده ..

اودویه — هانکی صالونده یالکزمی وار؟

لوئی — شی ... شی فرانسز صالوننده ... یالکز فرقو ده وار

اودویه — «باقالم» ده‌می فرقو ایله برابر؟ نصل اولمشده فرقو بوراده؟

لوئی — والله نرده فرقویی بوراده کوردیکم شاشیردم .. هیچ امید ایتمیوردم!

اودویه — چابوجق کلدیم؟ هله بر بوراده بکله‌یم ... «اودولا نغمه‌سی باشلار، لوئی قیرقیله‌ره برکوشه‌ده دوروره» نه ایسه شیمدی آکلاتیرم ... «اودولا بیتر» شاشقین کولملیه باقارده یره آرقه‌سنده .. و شیمدی‌یه قدر بن آرتیجه اوله‌سو دیلکه

حالمی بیلیورم .. فقط هیهات .. یاکلمشم ... بکا شوقدر یاپدقلری .. بونده
نه معنا واریدی ؟ «اوچ اسکله یه اوغرادی ، اوچونده ده یاتدی» سیلولری
سوکمکی بیلدیکم حالده .. اونلر کدی یاوروسی قاشیدی اوراده دائرا قاشیدی ...
بوراده کافی کلیورسه کی تا ... اویه قادار کلدیکی آنده ، بابامه قاچیدی دیه
تقدیم ایتدی .. پیلوت ایله کلمک ، آغلایمق بن بوراده ، احمه ، جاهل یرده
قهقهه ... «اونی حاضرلادی» سویله دیورم ، سویله دیورم سکا ، نیچون
سیلولا قاچیدی دیدک ؟ اونلمکا دکلمی ... «اونی اولدیر ، اولدیر» شدیدیده
١ اویوییورسک ... ینه آلای ، ینه تحقید ... بکا قتا معامله یاپدیره جقسک ...
«اونی حاضرلا» سویله دیورم ، سویله ، سیلولا نیچون قاچیدی دیدک ..
یالکز سن ده اونلردن دکلمی ؟

لوئی – «حاضرلا یارده» سیادیله برکی سویله یدم
آدوبه – «حالالایه رده» جواب ویرسه کده ... بن نه خطا ایتدک ! ..
لوئی – امداد ، امداد ...
آدوبه – سکا تکرار ایدیورم .. نه دن سیلولا قاچیدی دیدک تا اویه قدر کلدیکدن تقدیم ایتدیک ؟
لوئی – دور ، هیچ ! .. دلیمی اولدک ! بقاریه نه صاییلیورسک .. بن سکا حضوره سویلدیم «قورقه ، قورقه» سس ، سس .. سیلولا ایچون قاچیدی دیدم . بر عقلمده بیله یچیز .. شی ، شی سیلولا ، دوه سکی سیلولا .. لوئی ، بنم قوجیده اوده ده والله ...

أدويه — صانقيتكي .. كوچوكلريني بركيم ، آنجاق اولديغني بيليدم .. يوقسه ...

لوني — «بر روندهوو سرك» بركيم آنجالي ديدك ... بو .. آرتق بو حقارتهده تحمل ايدهمم ...
هركسك لسنينه كوره بر شرف جيقي وار ... سيلولاي قيايديره مادك ... ازدواج ايده
مدك دييه بكا صاچيتيورسك ... آه آرتق سنده بيقدم ، اوصاندم «اوروني
تقليدا دوولوشيد» بزلر كافي كليوروسهلي سيلولا شمديده سيلولا ظن ايديرسه
سنى قوقهليسك ديور .. سنده سيلولالرنده بيقدم ، اوصاندم ... سزلرك
دوندنه كندي دوكي اونونوليورم . «آغلار» بز آرتق .. بتر ... آكلادكمي !
«ياقهسنده صاچيا»

أدويه — ياقامه صايقما .. بيرتديني «اوروندن بوتنگلوانسي قچار»

لوني — «صالالارينه» آرتق حقايتك ، بر آز ده بن سنك ياقاكه صايقيم .
شمدي يه قدر زواللي ياقهجقدم سنك آوجلرنده اسكيدي ...

أدويه — بقاما صايقما ، براقه ديورم !

لوني — خاير ، اوله سنم ياقامي براقه ،

أدويه — خاير ، سن اول براقه ! «بو اثناده غارصونه قپودن گيرر»

غارصونه — بو ذات سزكله كوروشمك ايستيور ...

لوني — أدويه يابابك ...

أدويه — اوف شمدي سن ادنكه قولمشيدم سنه بری گیدیورم ...

نهايت مجلس

«لوني ، ايرلسا»

پرنس — دوكده‌رك، لوئی اوده‌ده بوراده‌می؟

لوئی — اوت پرنس حضرتلری بوراده...

پرنس — نره‌ده، نره‌ده، شیمدی نره‌ده؟

لوئی — خانه‌ده ... آلت قاتده غائب اوده!

پرنس — نصل خسته دگل یا!....

لوئی — بیلدیککز گبی... هیچ برشی یوق... طوریدی...

پرنس — الله‌ه چوق شکر ... اونی قوغه گیده‌ییلیر ده ۱۴۲ـ۲۲ بوراده لوئی خجل آلمقله ایله پرنسک یانه‌ده وفرقتی ایله‌لر... »

[illegible] — آه حیلتا! سنیک، لوئی لوئیدا یا ... قوجه‌ك الله چوق شکرلر بوراده .. غایت ایی ایمیش ... طوریدی ایمیش .... اوت شیمدی اوده‌کیده‌جکم .. دوبولی، تذفوسه بوروی قوللی کوبلوکیلک اوده بیدره »

لوئی — ۲۲ـ۱۴۲ بولونمروی ایچه آزرلملی!

پرنس — لوئی شو سنك بابیدیفك قوریدیا ... شو سنك بابیدیفك اوهو به لوقحی؟ شونی ایله اوهلومدن دوكلوتی تاخیده سبب اولدك ... بونك اجوبه شناسی اوقدر مکدرکه ... آه سن یوقمیسك لوئی! هپ لوئی سبب سنك شو دوکلوی بابه ایدك نه‌لوزه‌ل اولاجقدی .. آه لوئی آه ...

لوئی — بنده‌کزده ذات عالیلرینك فکرنده‌یم پرنس حضرتلری ... دوکلوی حکایه تکرلرده بابا بیلدی ... بنده‌کز حاضرم، نه اولور افندم، بو اوقدر لیلوك برمسئله دگلکه ..

پرنس — لوئی، بزلر سویله‌لیورمك ...

لویی: شو... شونی دیمك ایسته‌یورم كه... مساعده ایدیویركز پرنس افندی... «درحال

ألدیونده‌ن طاقوب وصفیت آلیرده...» ایله‌ك ریله فونتس شناسینك

دستی أوزوده‌جی خلیه‌یورم:

پرنس: لویی! بونه دیمك سن چیلدیردیكمی؟. شناسی‌دو‌تی شدتله رد ایدیور.. اوفاولمان...

لویی: وای سن اویله‌می خله‌یدیورسكز «ولهنه قونه قوشار» ٢٢ - ١٤٠

پرنس: نه یاپیورسكز؟

لویی: آللو، آللو... «تلفونه قوشار» آللو، آللو... برقوست لویی‌یم. فونتس شناسی‌یم

لطفاً تلفونه چاغیریرمیسكز... فونتس سزمیسكز؟ اوت عصمتلی...

تصدیق ایدیورسكز... بكا ایلدیكزمی؟.. اوت پرنس افندی بوراده.. بزه بر

شی سویله‌یجكم حاضه ده بیلیركز.. سزی بولشدن بكا ایستدیم. أزدواجیمیزه

حاضر، حاضر لنكی حاصل، لكندنكجه.. سزی، سزی.. بن، اوت.. بن، بن...

اوت افندیم بالذات بن... قفص جوابكزی بكلیورم.. برآی صوكره‌می؟ لطفاً

ایلر.. شمدی، شمدی... حالا، بیكولمه‌ییوره... چاپیده‌رم، مادموازل

قاپاما! داها بیتیرمه‌دك... انه، انه مادموازل قاپاتما دیبورم. الاه قونوشمه‌

یه سیوندی اولدی. بكانه... آه شناسیجكم چابالارم جایلوبده جوابی موافقتلی

بكله‌یورم. جوابكز بنی یا مسعود ایده‌جك.. یاخود بدبخت! هایدی جوابی

ویریكز بنی مسعود ایدیكز، بكلیورسی، نه‌ار ایدیورسكز... آه تشكرلر... ویریكز

ویریكز الاندی‌ویریم... «اوته قونی اوزره» اوت، شی... انه اصحابلرده؛

«درپرتیسه» ده ویدیكزلی قاشنه بیده‌رم، ویدیكزمی؟

پرنس — أف ، أف ... حالا بر شى اوليورم

طقوزنجى مجلس

"پرنس ، بوبى ، فه‌رقو ، صوڭره غارصون"

فه‌رقو — "اوكدن يه" آه ... بوبى ، سن دها بوراده ميسك ؟ هپسى سيلاهلر حاضرلاندى . كيديورلر . پشته يه كيديورسكز ... هانيده نه دوريورسك ؟

بوبى — اوت شوقى عصابيده‌يم كه ، بن ، لعنت لعنت ، نه سيلاهلر اثناسنده تيتره‌ديم طابنجه دن ده دن ده پشته يه كيديورم .. باشمه تيتره‌يه‌رك ده علامتم بويله ... آه‌كالا ويكرمى ، آه‌كالا ويكرمى ؟

غارصون — "اوكدن يه" قونتس حضرتلرى . سزى ايله‌ولرم بكليورلر ...

بوبى — آه‌اى سادهمى ؟ آه ، آه كوروكيزى قاپه يه . هيچ قپشيه‌رق بتدر ... "غارصونه" سوه‌رك كيديورم . "چيقار"

اونجى مجلس

"پرنس ، فه‌رقو"

فه‌رقو — عفو بيورسكز افندم ، پرنس واليدرشتام‌ك ايله‌ينى شرف ايدييورم ...

پرنس — اوت ، افندم ، اوت !

فه‌رقو — بنده‌كز فه‌رقو بنده‌كز ، كرەكسه فه‌رقو ... اصحاب املاكدن ، پارلمنتو نسيبى شانتوزلر جماعتى كه كرەكسه فه‌رقو ... اوغلوكز اودوتيك الاسكى دأل اي بردوتى .. فه‌رقو ..

پرنس — بنده‌كز ليه‌ن واليدرشتام ، ليوتنانت پرنسى ! "الڭ صيقارلر"

فه‌رقو — کوتی عفو بیلمه‌یکز ... عائله ایشلرکزه قاریشاجغم . چونکه أودنی چوق سه‌وه‌رم ...
وهر شئی بیلیورم ! ...

پرنس — هر شئی بیلیورسه‌کز اوحالده نه‌ای ! ... بومسئله حقنده فکرکز نه‌در ؟

فه‌رقو — بیلمه‌جه نه‌کرم بیوه محترم پرنس ، یالکز تجربه‌لره کوره بر شئی عرض ایده‌یم که :
براولاد برقیزی سه‌وره ، باباسنک بکا نه وظیفه‌سی اوقیزی اوغلنه آلیویرمکدر ...

پرنس — فکرکزی قبول ایدیورم ... فقط بزاده‌ی سانتوزی سه‌وه‌نه أودینه خارش بوقاعده
نصل تطبیق اولنه‌جق بیلیر ؟

فه‌رقو — فقط ، مساعده بیلمه‌ی ویرکز أفندم ، بزه اوقاده چوجقلغنی بیلدیم .. حکایه ویدم ،
خارق بر حقیقت ... سنه‌کز احسن برمالیایه ننه‌سیم .. کنج آنانه کوروب سوه‌یکم
پیشادا ده غالیس آنه هیلتا اسمنده‌کی بر شانتوزی الانه اوقوتامادم ...
بوکوبه‌تجه با شنده‌یم ... آنه هیلتا ایله برلیکده داها کیدیلک اچچیله حیاتی وردم
آه آنه هیلتا ! ...

پرنس — بوپیشادا نزه سیده ؟ ..

فه‌رقو — مساعده بیلمه‌یکز أفندم آکلاتاجغم پیشادا ده ، پیشالوکه نه جوارنده ... اوزمانلر
لوبلونه‌کلیکجه‌لره بولونه‌دل شانتوزلک اطرافنده پروانه ایدک ... آه نهایت ،
متاسفکه‌نه ! ، آنه هیلتایی نکاحله آلدی .. بیچاره آنه هیلتا .. دول قالمشدی ...

پرنس — آنه هیلتا ، آنه هیلتا ... دول قالمشدی ؟ هم متأسفکه نه‌ایدی ... سوینه دکلرینه
اینمیسکز ...

فه‌رقو — مساعده بیلمه‌یکز .. أفندم . آکلاتاجغم ... « چندینه بریرکم چیقارلر » ایشته

بن سنی اونك یرینه ، بولیورك ! «پرنسه ویره‌رك» بن بونی الآن چیمده طاشیدم . آه نه چیلغا ، آه نه چیلغا ، شمدی بر گیجه داها گچیرمك ایچون بوتون حیاتمی فدا ایدردم ....

پرنس — آمان الله‌م ... تمام ...

فه‌رقو — نه اولدیکز پرنسم .. بکا بوندن صوکره دیکز .. یوقسه سزی بو گیجه طاشیورسکز بر شی ...

پرنس — اوف .. خایر ، بشقه ، بوله ... آمان یاربی !

اون برنجی مجلس

«پرنس ، فه‌رقو ، پرنسس»

پرنسس — «اوکده‌یرك» آیوق ، نه اولدیکز یا .. اوده نه‌ده ؟

پرنس — آه سنمسك ، گل ، گل .. شمدی بکا حساب ویر !

آمان الله ... فرقو ..

پرنسس — «فه‌رقویی گوره‌رك» آمان الله‌م نه گوریورم ... فه‌رقو !

فه‌رقو — آه چیلغا !! ... «پرنسسه» مساعده‌گزله گندیمی تقدیم ایده‌لم .. بن ، بنده‌گز فه‌رقو ... گه‌ده گه‌سه فه‌رقو ینسا وازلی ، اصحاب املاکدن ، بار رنتشی سانتوزه‌ر حامیسی ، اسکی فه‌رقو ، فه‌رقو بنده‌گز ...

پرنس — .....

فه‌رقو — «چیفتلر چقونك اوکنده» آنه ... نه قدر دگیشمش ... [نه قدر بابانلاسه عارتا] یالکز بن ینه بیلمم باجایه دوندم .

اون ایکنجی مجلس

«پرنس ، پرنسس»

[illegible]

پرنسس — لوئوپولد ماریا ! آیاقده نه طوریورسک ؟ آشاغیده نه اولویور . شناسیمز لوی ایله برابر ....

پرنس — شمدی جه‌کسک ... سن هیچ جواب ویر ! پیشاداده ، شیالوکلر ، قاپاره شانتوره ، کرنتا ! ... بونلره جواب ویر

پرنسس — ....

پرنس — جواب ویرسه‌که ، دیمک دوغرو دیمیور ؟ سنده شانتوزدن گلدی ؟ نه ذللی ادرسه ... دیمک بوهیچ اوچ آیلق انتقالیچه ... نه ذللی ادرسه !

پرنسس — فقط لئوپولد ماریا ، نه‌لر سویلیورسک ...

پرنس — صوص ! شیمدی‌یه قدر پرنس وایدرشهایم قاری ده ، اونده بر شانتوز ایسه سه ... بوندن صوکره بر ایکنجی شانتوز دها ... آماه یاری نه اولدم نه چیقدی ...

پرنسس — لئوپولد ماریا ...

پرنس — شیاداده ، قپاره ، شانتوزه ، کرنتا ، تیاتوره جهنم اول ، رذیلانه قوی آرقه‌ده اوردیه ! « پرنسس چیقار . صوکره پرنس چیقار . »

اون‌وهنجی مجلس

« لوی ، هیلدا ، خدمتجی »

لوی — ایشته هیلدا گلیور .. « خدمتجی کیدیور ، برفون آلدی قتیل چیلمار » بونلر هپ بوقدر اولمیه بایدیلر .. بوره هیچ بر اوپوم اولمسون .. آللو ، آللو .. اوده‌یه گیتمک

هیلدا — « برابرنده خدمتجی ده » شبابیاریم لک آکسیده بونده بر کشینک بر خاطرلاتیکز ...

یارز

خدمتچی : امر ایدرسکز افندم ... ״ چیقار ״

یونی : اوستنده أودویه ... بڭا نه سنك نیته‌یورم ... بونلری یاپدیم بیلن .. آخ ، آوخ ، أودویه نه یاپیورسه .. دلیلك نه .. سنك عادتا بیحوده .. شو طبانجه‌یی الکنه بیلمه ! سیلویا سنده یاپاماز .. نه شو طبانجه‌یی الکنه فقط چالیشیرم أودویه‌نك ... یکیجه باشنده قرابه‌کیمك .. انڭا عشقنه شوره‌لوه‌ری الکنه باله ، ... دیمیورم ، سن داها باشالیسك .. آماها‌یه‌ری بر دقیقه دورر !

سیلویا : بر دفعه یاری بر قوقوشیام ... ״ یونی یدامحانه ״

یونی : سیلویا بن انك عشقله بر آرقداشه‌یه ... ״ دوشنه‌ر و قیروده اودویه کیدرر ״ ״ دوامله ״ سویله أودویه‌نه بالچیك ، جانم دکلمیك ״ سیقرونی الکنه آتره ״ فقیره ، فیدیه یاوروم طبانجه‌یی دوغرو طوتمه ! سیلویا بوراده .. سنده رجا ایدییور ... سن نه سویله‌یورسك .. سیلویا دیبورکه !

سیلویا : سویله ، سویله اوکی چیلدیره‌جق نه دییورم .. اونك ایچون بورایه کلدم ...

״ أودویه سیلویا یرلرینه صایلدیلر ״

یونی : ״ دوام ایدرك ״ أودویه سن دیبورکه ، سوییورم ، سوییورم ، اونك ایچون بورایه کلدم ... اونلر باشایانه جنم دییوه .. اولکونه‌لك ایچنه انڭ عشقنه ..

أودویه : باه بقدمه ، دورماه دورما انڭ عشقله جوك سوزك .. جوك سوزك ..

تنبیه : سوییورم و اونلر باشایامام ....

یونی : ״ یره دوشر کوزی یرده ״ آه الله‌م ، مرحوم أودویه بوراده !..

أدريه

بنم سوكيلی كوچوك ملكم سويورم سنی

كل بر آز دانس ايده لم، كل بر آز رقص ايده لم

بر آز ايچه لم برلكده سرمست اولالم

بونی

سوكيلی بويوله ملك شاشيم سويورم سنی

كل بر آز دانس ايده لم، كل بر آز رقص ايده لم

صوكرا برلكده كيده رك شامپانيا ايچه لم

شاسی

كل بوديشم، كل بر آز دانس ايده لم

كل برلكده بز رقص ايده لم

صوكره برلكده بز كيده لم، شنلكله ذوق ايده لم

سيلوا

كل اودينم كل بز دانس ايده لم

شنلكله بز رقص ايده لم صوكرا برلكده بر شامپانيا

كل ايچه لم ذوق ايده لم

أدريه - بونی - شاسی - سيلوا

هورا، هورا، ياشاسون شامپانيا، ياشاسون شامپانيا كليه ايچه لم

هورا هورا ياشاسون شامپانيا، اكله نه لم، رقص ايده لم، ذوق ايده لم، اكله نه لم

هورا، هورا، ياشاسون شامپانيا، ياشاسون شامپانيا كليه ايچه لم

هورا هورا ياشاسون شامپانيا، اكله نه لم، رقص ايده لم، ذوق ايده لم، اكله نه لم

اون دردنجی مجلس

«سلویا، اوروبه، لوی، شناسی»

شناسی — «دوکره رك» بوبیجکم !!

لوی — گل، شناسیجکم گل ! بن بدیم ایت ... دکلونز نه وقت ؟

شناسی — نه وقتا .. نه وقت ایده .. ك !!.... ١٨

«اوپوشورلر»

«صوك»

مطبوعات	پوستی
٢٧٥	٥٨١